

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 17 settembre 2002



Aoste, le 17 septembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5072 a pag. 5076
INDICE SISTEMATICO da pag. 5076 a pag. 5080

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Regione..... 5081
Atti assessorili 5099
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati 5100
Atti emanati da altre amministrazioni 5101

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5105
Annunzi legali 5187

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5072 à la page 5076
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5076 à la page 5080

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président de la Région..... 5081
Actes des Assesseurs régionaux 5099
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués 5100
Actes émanant des autres administrations 5101

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5105
Annonces légales..... 5187

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 28 agosto 2002, n. 515.

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di sistemazione interna e di variazione di destinazione di parte del capannone situato nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 5081

Decreto 28 agosto 2002, n. 517.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11. pag. 5081

Decreto 28 agosto 2002, n. 518.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11. pag. 5082

Decreto 28 agosto 2002, n. 519.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata - ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 - per l'accertamento dell'handicap. pag. 5083

Decreto 28 agosto 2002, n. 520.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11. pag. 5084

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 515 du 28 août 2002,

portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement interne et de modification de la destination d'une partie d'un bâtiment situé à SAINT-CHRISTOPHE. page 5081

Arrêté n° 517 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 3 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999. page 5081

Arrêté n° 518 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999. page 5082

Arrêté n° 519 du 28 août 2002,

portant remplacement de membres de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé. page 5083

Arrêté n° 520 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999. page 5084

Decreto 28 agosto 2002, n. 521.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5085

Decreto 28 agosto 2002, n. 522.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5086

Decreto 28 agosto 2002, n. 523.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile, con sede in CHÂTILLON, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5087

Decreto 28 agosto 2002, n. 524.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge regionale 23.12.1981, n. 82, con sede in CHARVENSOD.

pag. 5088

Arrêté n° 525 du 29 août 2002,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de «Technicien de la valuation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales» aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 5089

Decreto 30 agosto 2002, n. 526.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER.

pag. 5090

Decreto 30 agosto 2002, n. 527.

Campagna vendemmiale 2002.

pag. 5092

Decreto 3 settembre 2002, n. 529.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'asservimento coattivo preordinato all'interramento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN.

pag. 5095

Arrêté n° 521 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5085

Arrêté n° 522 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5086

Arrêté n° 523 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est à CHÂTILLON, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5087

Arrêté n° 524 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de constater les conditions de santé en vue de l'octroi de l'allocation de traitement et de subsistance aux personnes atteintes de tuberculose, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981.

page 5088

Decreto 29 agosto 2002, n. 525.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.

pag. 5089

Arrêté n° 526 du 30 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction d'un tronçon de route au P.K. 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

page 5090

Arrêté n° 527 du 30 août 2002,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2002.

page 5092

Arrêté n° 529 du 3 septembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'établissement d'une servitude relative aux terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 5095

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 agosto 2002, n. 22.

Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione
1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

pag. 5099

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 28 agosto 2002, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio
2002/2004.

pag. 5100

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche
– Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della
Legge 241/90 e Legge regionale 18/99.

pag. 5100

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili.
Allargamento della strada di accesso all'abitato di
Ossan e realizzazione di un parcheggio pubblico.

pag. 5101

Comune di ISSOGNE.

Estratto della deliberazione 27 dicembre 2001, n. 113
adottata dal Comune di ISSOGNE in materia di tariffe
relative al servizio acquedotto – Anno 2002.

pag. 5102

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 8 agosto 2002,
n. 13.

Esame delle osservazioni pervenute alle varianti non

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 30 août 2002,

relatif au Plan de développement rural 2000-2006,
mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

page 5099

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 70 du 28 août 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 2002/2004.

page 5100

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 5100

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à une expropriation
d'immeubles. Travaux d'élargissement de la route
d'accès au hameau d'Ossan et de réalisation d'un parc
de stationnement public.

page 5101

Commune d'ISSOGNE.

Extrait de la délibération de la Commune d'ISSOGNE
n° 113 du 27 décembre 2001, portant tarifs pour l'utili-
sation du réseau d'adduction d'eau au titre de l'an 2002.

page 5102

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 13 du 8
août 2002,

portant examen des observations relatives aux variantes

sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A nelle zone A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral e A5 Grand Bruson) e n. 6 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A, zone da A6 ad A19 ed alcune case sparse). Approvazione definitiva.

pag. 5102

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE.

Presidenza della Regione – Dipartimento Personale e Organizzazione – Direzione Sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio attività museografiche nell'ambito del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali dell'organico della Giunta regionale. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale del 2 luglio 2002, n. 28).

pag. 5105

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio stato giuridico e trattamento economico (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento personale e organizzazione dell'organico della Giunta regionale.

pag. 5105

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio cerimoniale (qualifica dirigenziale) nell'ambito della Presidenza della Regione.

pag. 5132

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio politiche comunitarie nell'ambito del Dipartimento agricoltura dell'organico della Giunta regionale.

pag. 5159

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 36 ore settimanali per sostit

non sostanziali n° 4 (classement des bâtiments dans les zones du type A et dans les zones A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral et A5 Grand Bruson) et n° 6 (classement des bâtiments dans les zones du type A – de A6 à A19 – et de quelques maisons isolées) du plan régulateur général communal et approbation définitive desdites variantes.

page 5102

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA.

Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef de service muséographique) à affecter au Département de la surintendance des activités et des biens culturels, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. (Publié au B.O. n° 28 du 2 juillet 2002).

page 5105

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du service du statut et du traitement (catégorie de direction) du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 5105

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du service du protocole (catégorie de direction) de la Présidence de la Région.

page 5132

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef du service des politiques communautaires) à affecter au Département de l'agriculture, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 5159

Commune de LA THUILE.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 36 heures

tuzione dipendente in congedo per maternità.
pag. 5186

hebdomadaires pour la substitution d'une employée en
congé de maternité. page 5186

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento del servizio di esame, verifica in itinere ed assistenza tecnica in materia di rendiconti di spesa relativi ad attività finanziate dal Programma Operativo, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Obiettivo 3, F.S.E. 2000-2006.
pag. 5187

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des fonctions de contrôle, de suivi et d'assistance technique en matière de comptes rendus des dépenses afférentes aux activités financées par le programme opérationnel « Région autonome Vallée d'Aoste, Objectif 3, FSE 2000-2006 ».
page 5187

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Comune di ISSOGNE.

Estratto della deliberazione 27 dicembre 2001, n. 113 adottata dal Comune di ISSOGNE in materia di tariffe relative al servizio acquedotto – Anno 2002.

pag. 5102

EAUX PUBLIQUES

Commune d'ISSOGNE.

Extrait de la délibération de la Commune d'ISSOGNE n° 113 du 27 décembre 2001, portant tarifs pour l'utilisation du réseau d'adduction d'eau au titre de l'an 2002.

page 5102

AGRICOLTURA

Arrêté n° 525 du 29 août 2002,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de «Technicien de la valuation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales» aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 5089

AGRICULTURE

Decreto 29 agosto 2002, n. 525.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.

pag. 5089

Decreto 30 agosto 2002, n. 527.

Campagna vendemmiale 2002.

pag. 5092

Arrêté n° 527 du 30 août 2002,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2002.

page 5092

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 28 agosto 2002, n. 517.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5081

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 517 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 3 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5081

Decreto 28 agosto 2002, n. 518.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per

Arrêté n° 518 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale

L'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5082

Decreto 28 agosto 2002, n. 519.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 5083

Decreto 28 agosto 2002, n. 520.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5084

Decreto 28 agosto 2002, n. 521.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5085

Decreto 28 agosto 2002, n. 522.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5086

Decreto 28 agosto 2002, n. 523.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile, con sede in CHÂTILLON, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5087

Decreto 28 agosto 2002, n. 524.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge regionale 23.12.1981, n. 82, con sede in CHARVENSOD.

pag. 5088

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 agosto 2002, n. 517.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5081

dénommée « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5082

Arrêté n° 519 du 28 août 2002,

portant remplacement de membres de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.

page 5083

Arrêté n° 520 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5084

Arrêté n° 521 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5085

Arrêté n° 522 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5086

Arrêté n° 523 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est à CHÂTILLON, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5087

Arrêté n° 524 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de constater les conditions de santé en vue de l'octroi de l'allocation de traitement et de subsistance aux personnes atteintes de tuberculose, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981.

page 5088

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 517 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 3 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5081

Decreto 28 agosto 2002, n. 518.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5082

Decreto 28 agosto 2002, n. 519.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 5083

Decreto 28 agosto 2002, n. 520.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5084

Decreto 28 agosto 2002, n. 521.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5085

Decreto 28 agosto 2002, n. 522.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5086

Decreto 28 agosto 2002, n. 523.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile, con sede in CHÂTILLON, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

pag. 5087

Decreto 28 agosto 2002, n. 524.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge regionale 23.12.1981, n. 82, con sede in CHARVENSOD.

pag. 5088

Arrêté n° 525 du 29 août 2002,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de «Technicien de la valuation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales» aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 5089

Arrêté n° 518 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5082

Arrêté n° 519 du 28 août 2002,

portant remplacement de membres de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.

page 5083

Arrêté n° 520 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5084

Arrêté n° 521 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5085

Arrêté n° 522 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5086

Arrêté n° 523 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est à CHÂTILLON, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

page 5087

Arrêté n° 524 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de constater les conditions de santé en vue de l'octroi de l'allocation de traitement et de subsistance aux personnes atteintes de tuberculose, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981.

page 5088

Decreto 29 agosto 2002, n. 525.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.

pag. 5089

ENTI LOCALI

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 8 agosto 2002, n. 13.

Esame delle osservazioni pervenute alle varianti non sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A nelle zone A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral e A5 Grand Bruson) e n. 6 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A, zone da A6 ad A19 ed alcune case sparse). Approvazione definitiva.

pag. 5102

ESPROPRIAZIONI

Decreto 30 agosto 2002, n. 526.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER.

pag. 5090

Decreto 3 settembre 2002, n. 529.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'asservimento coattivo preordinato all'interramento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN.

pag. 5095

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge regionale 18/99.

pag. 5100

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Allargamento della strada di accesso all'abitato di Ossan e realizzazione di un parcheggio pubblico.

pag. 5101

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 30 agosto 2002, n. 22.

Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

pag. 5099

OPERE PUBBLICHE

Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge regionale 18/99.

pag. 5100

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 13 du 8 août 2002,

portant examen des observations relatives aux variantes non substantielles n° 4 (classement des bâtiments dans les zones du type A et dans les zones A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral et A5 Grand Bruson) et n° 6 (classement des bâtiments dans les zones du type A – de A6 à A19 – et de quelques maisons isolées) du plan régulateur général communal et approbation définitive desdites variantes.

page 5102

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 526 du 30 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction d'un tronçon de route au P.K. 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

page 5090

Arrêté n° 529 du 3 septembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'établissement d'une servitude relative aux terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 5095

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 5100

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à une expropriation d'immeubles. Travaux d'élargissement de la route d'accès au hameau d'Ossan et de réalisation d'un parc de stationnement public.

page 5101

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 22 du 30 août 2002,

relatif au Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

page 5099

TRAVAUX PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 5100

TRASPORTI

Decreto 30 agosto 2002, n. 526.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER.

pag. 5090

Decreto 3 settembre 2002, n. 529.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'asservimento coattivo preordinato all'interramento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN.

pag. 5095

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Allargamento della strada di accesso all'abitato di Ossan e realizzazione di un parcheggio pubblico.

pag. 5101

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 28 agosto 2002, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

pag. 5100

URBANISTICA

Decreto 28 agosto 2002, n. 515.

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di sistemazione interna e di variazione di destinazione di parte del capannone situato nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 5081

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 8 agosto 2002, n. 13.

Esame delle osservazioni pervenute alle varianti non sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A nelle zone A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral e A5 Grand Bruson) e n. 6 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A, zone da A6 ad A19 ed alcune case sparse). Approvazione definitiva.

pag. 5102

TRANSPORTS

Arrêté n° 526 du 30 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction d'un tronçon de route au P.K. 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

page 5090

Arrêté n° 529 du 3 septembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'établissement d'une servitude relative aux terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.

page 5095

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à une expropriation d'immeubles. Travaux d'élargissement de la route d'accès au hameau d'Ossan et de réalisation d'un parc de stationnement public.

page 5101

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 70 du 28 août 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

page 5100

URBANISME

Arrêté n° 515 du 28 août 2002,

portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement interne et de modification de la destination d'une partie d'un bâtiment situé à SAINT-CHRISTOPHE.

page 5081

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 13 du 8 août 2002,

portant examen des observations relatives aux variantes non substantielles n° 4 (classement des bâtiments dans les zones du type A et dans les zones A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral et A5 Grand Bruson) et n° 6 (classement des bâtiments dans les zones du type A – de A6 à A19 – et de quelques maisons isolées) du plan régulateur général communal et approbation définitive desdites variantes.

page 5102

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 28 agosto 2002, n. 515.

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di sistemazione interna e di variazione di destinazione di parte del capannone situato nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di approvare, ai sensi dell'articolo 29, comma 3, della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto definitivo dei lavori di sistemazione interna e di variazione di destinazione di parte del capannone sede della Direzione Forestazione dell'Assessorato all'Agricoltura e Risorse naturali sito in località Grande Charrière, 6/a nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, nonché a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 517.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 515 du 28 août 2002,

portant approbation du projet définitif des travaux de réaménagement interne et de modification de la destination d'une partie d'un bâtiment situé à SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux de réaménagement interne et de modification de la destination d'une partie du bâtiment accueillant la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, situé à SAINT-CHRISTOPHE, 6/a Grande-Charrière.

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et inajournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 517 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 3 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale dénommée « AOSTA 3 »,

l'accertamento dell'invalità civile denominata «AOSTA 3», con sede in CHARVENSOD come segue:

Presidente

Dott. CURTO Albino Medico legale

Membri effettivi

Dott. PESENTI
CAMPAGNONI Massimo Medico dipendente USL

Dott. CARLEVARIS Felix Medico convenzionato USL

Dott. PERONA Piera Medico designato dall'ANMIC
di AOSTA

Membri supplenti

Dott. DOVERI Giulio Medico dipendente USL

Dott. SAPONE Gino Medico convenzionato USL

Dott. ZOJA Eugenio Medico designato dall'ANMIC
di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 518.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalità civile denominata «AOSTA 1», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, est composée comme suit :

Président

M. Albino CURTO médecin légiste

Membres titulaires

M. Massimo PESENTI
CAMPAGNONI médecin de l'USL

M. Felix CARLEVARIS médecin conventionné avec
l'USL

Mme Piera PERONA médecin désigné par l'ANMIC
d'AOSTE

Membres suppléants

M. Giulio DOVERI médecin de l'USL

M. Gino SAPONE médecin conventionné avec
l'USL

M. Eugenio ZOJA médecin désigné par l'ANMIC
d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 518 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale dénommée « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 1», con sede in CHARVENSOD come segue:

Presidente

Dott. D'ERRICO Beniamino Medico legale

Membri effettivi

Dott. STERRANTINO Fortunato Medico dipendente USL

Dott. SUDANO Luigi Medico convenzionato USL

Dott. CHITTOLINA Claudio Medico designato dall'ANMIC di AOSTA

Membri supplenti

Dott. ASSALE Roberto Medico dipendente USL

Dott. RICCIARDI Andrea Medico convenzionato USL

Dott. RAGNI Pietro Medico designato dall'ANMIC di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a VALLET Mariella, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 519.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, ai sensi della Legge 15 ottobre 1990, n. 295 e della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11, integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

La commission médicale dénommée « AOSTA 1 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil, dont le siège est situé à CHARVENSOD, est composée comme suit :

Président

M. Beniamino D'ERRICO médecin légiste

Membres titulaires

M. Fortunato STERRANTINO médecin conventionné avec l'USL

M. Luigi SUDANO médecin de l'USL

M. Claudio CHITTOLINA médecin désigné par l'ANMIC d'AOSTE

Membres suppléants

M. Roberto ASSALE médecin de l'USL

M. Andrea RICCIARDI médecin conventionné avec l'USL

M. Pietro RAGNI médecin désigné par l'ANMIC d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Mariella VALLET, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 519 du 28 août 2002,

portant remplacement de membres de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée « AOSTA 2 », siégeant à CHARVENSOD, constituée aux termes de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 et complétée au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992, aux fins de la constatation de la qualité de handicapé.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. Rodolfo RIVA specialista in Pneumotisiologia, nella qualità di membro supplente in seno alla Commissione di cui sopra, in sostituzione del dott. Moreno ZORZETTO;

2) di nominare la dott.ssa Vilma MIODINI nella qualità di membro effettivo in seno alla Commissione di cui sopra, in sostituzione del dott. Luigi SUDANO;

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 520.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento del sordomutismo, con sede in AOSTA come segue:

Presidente

Dott. GIRAUDI Riccarda Medico legale

Membri effettivi

Dott. PASTORINI Alessandro Medico dipendente USL

Dott. RIGHI Stefano Medico convenzionato USL

Dott. TRÈVES Mario Medico designato dall'ENS di AOSTA

Membri supplenti

Dott. DE MATTEIS Pierluigi Medico dipendente USL

Dott. CHIODO Domenico Medico convenzionato USL

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Rodolfo RIVA, spécialiste en pneumologie et phtisiologie, remplace M. Moreno ZORZETTO en qualité de membre suppléant de la commission susmentionnée ;

2) Mme Vilma MIODINI remplace M. Luigi SUDANO en qualité de membre titulaire de la commission susmentionnée.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 520 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale chargée de la constatation de la qualité de sourd-muet, dont le siège est à AOSTE, est composée comme suit :

Présidente

Mme Riccarda GIRAUDI médecin légiste

Membres titulaires

M. Alessandro PASTORINI médecin de l'USL

M. Stefano RIGHI médecin de l'USL

M. Mario TRÈVES médecin désigné par l'ENS d'AOSTE

Membres suppléants

M. Pierluigi DE MATTEIS médecin de l'USL

M. Domenico CHIODO médecin de l'USL

Dott. CHICCHIARELLI
Giovanna Medico designato dall'ENS
di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VAL-
LET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità,
Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddet-
to, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTU-
RI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti
dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità,
Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del
presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 521.

**Ricostituzione della Commissione medica collegiale per
l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori
denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD,
ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per
l'accertamento dell'invalidità civile a favore dei minori de-
nominata «AOSTA 2», con sede in CHARVENSOD, come segue:

Presidente

Dott. GIRAUDI Riccarda Medico legale

Membri effettivi

Dott. MIODINI Vilma Medico dipendente USL

Dott. SILVESTRI Gian Franco Medico convenzionato USL

Dott. VOLTOLIN Giovanni Medico designato dall'AN-
FFAS di TORINO

Membri supplenti

Dott. FERRINI Maurizio Medico dipendente USL

Mme Giovanna
CHICCHIARELLI médecin désigné par l'ENS
d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET,
fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des
politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire
susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto
BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de
l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques so-
ciales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la
santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de
l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 521 du 28 août 2002,

**portant nouvelle composition de la commission médicale
dénommée « AOSTA 2 », chargée de la constatation de
la qualité d'invalidé civil en faveur des mineurs, dont le
siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale
n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale dénommée « AOSTA 2 »,
chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil en
faveur des mineurs, dont le siège est à Charvensod, est
composée comme suit :

Présidente

Mme Riccarda GIRAUDI médecin légiste

Membres titulaires

Mme Vilma MIODINI médecin de l'USL

M. Gian Franco SILVESTRI médecin de l'USL

M. Giovanni VOLTOLIN médecin désigné par
l'ANFFAS de TURIN

Membres suppléants

M. Maurizio FERRINI médecin de l'USL

Dott. PODIO Stefano Medico convenzionato USL

Dott. BONINO Maria Medico designato dall'ANFFAS di TORINO

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 522.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive, con sede in AOSTA, ai sensi della Legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni visive, con sede in AOSTA, come segue:

Presidente

Dott. GIRAUDI Riccarda Medico legale

Membri effettivi

Dott. MARTORINA Massimo Medico dipendente USL

Dott. VALSANIA Giancarlo Medico convenzionato USL

Dott. GATTONI Roberto Medico designato dall'UIC di AOSTA

Membri supplenti

Dott. SIRIANNI Piero Medico dipendente USL

Dott. ZANINI Antonella Medico convenzionato USL

M. Stefano PODIO médecin de l'USL

Mme Maria BONINO médecin désigné par l'ANFFAS de TURIN

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 522 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est à AOSTE, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale chargée de la constatation des conditions visuelles, dont le siège est à AOSTE, est composée comme suit :

Présidente

Mme Riccarda GIRAUDI médecin légiste

Membres titulaires

M. Massimo MARTORINA médecin de l'USL

M. Giancarlo VALSANIA médecin de l'USL

M. Roberto GATTONI médecin désigné par l'UIC d'AOSTE

Membres suppléants

M. Piero SIRIANNI médecin de l'USL

M. Antonella ZANINI médecin de l'USL

Dott. PALUMBO Carlo Medico designato dall'UIC
di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VAL-
LET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità,
Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddet-
to, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTU-
RI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti
dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità,
Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del
presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 523.

**Ricostituzione della Commissione medica collegiale per
l'accertamento dell'invalidità civile, con sede in
CHÂTILLON, ai sensi della Legge regionale 7 giugno
1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per
l'accertamento dell'invalidità civile, con sede in
CHÂTILLON, come segue:

Presidente

Dott. TUMIATTI Marina Medico legale

Membri effettivi

Dott. GIGLIOTTI Renato Medico dipendente USL

Dott. CAVORETTO
Giovanni Luca Medico convenzionato USL

Dott. LO PRESTI Gaetano Medico designato dall'AN-
MIC di AOSTA

Membri supplenti

Dott. STERRANTINO
Fortunato Medico dipendente USL

M. Carlo PALUMBO médecin désigné par l'UIC
d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET,
fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des
politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire
susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BON-
TURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Asses-
sorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la
santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de
l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 523 du 28 août 2002,

**portant nouvelle composition de la commission médicale
chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil,
dont le siège est à CHÂTILLON, au sens de la loi régio-
nale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

La commission médicale chargée de la constatation de
la qualité d'invalidé civil, dont le siège est à CHÂTILLON,
est composée comme suit :

Présidente

Mme Marina TUMIATTI médecin légiste

Membres titulaires

M. Renato GIGLIOTTI médecin conventionné avec
l'USL

M. Giovanni Luca
CAVORETTO médecin conventionné avec
l'USL

M. Gaetano LO PRESTI médecin désigné par l'AN-
MIC d'AOSTE

Membres suppléants

M. Fortunato
STERRANTINO médecin conventionné avec
l'USL

Dott. SCARANO Maria Pia Medico convenzionato USL

Dott. RAGNI Pietro Medico designato dall'AN-
MIC di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dal sig. BONTURI Roberto, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dalla sig.a VIAL Ivonne o dalla sig.a VALLET Mariella, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 28 agosto 2002, n. 524.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge regionale 23.12.1981, n. 82, con sede in CHARVENSOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge regionale 23.12.1981, n. 82, con sede in CHARVENSOD come segue:

Presidente

Dott. CURTO Albino Medico legale

Membri effettivi

Dott. PESENTI
CAMPAGNONI Massimo Medico dipendente USL

Dott. CARLEVARIS Felix Medico convenzionato USL

Mme Maria Pia SCARANO médecin conventionné avec
l'USL

M. Pietro RAGNI médecin désigné par l'AN-
MIC d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement du fonctionnaire susmentionné, le secrétariat est assuré par Mme Ivonne VIAL ou par Mme Mariella VALLET, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 524 du 28 août 2002,

portant nouvelle composition de la commission médicale chargée de constater les conditions de santé en vue de l'octroi de l'allocation de traitement et de subsistance aux personnes atteintes de tuberculose, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La commission médicale chargée de constater les conditions de santé en vue de l'octroi de l'allocation de traitement et de subsistance aux personnes atteintes de tuberculose, dont le siège est à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981, est composée comme suit :

Président

M. Albino CURTO médecin légiste

Membres titulaires

M. Massimo PESENTI
CAMPAGNONI médecin de l'USL

M. Felix CARLEVARIS médecin conventionné avec
l'USL

Dott. PERONA Piera Medico designato dall'ANMIC
di AOSTA

Membri supplenti

Dott. DOVERI Giulio Medico dipendente USL

Dott. SAPONE Gino Medico convenzionato USL

Dott. ZOJA Eugenio Medico designato dall'ANMIC
di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal sig. BONTURI Roberto o dalla sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 525 du 29 août 2002,

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de «Technicien de la valuation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales» et «Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales» aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la Loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V^{me} de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit :

Président

Erminio NEYROZ Représentant de l'administra-
tion régionale

Mme Piera PERONA médecin désigné par l'ANMIC
d'AOSTE

Membres suppléants

M. Giulio DOVERI médecin de l'USL

M. Gino SAPONE médecin conventionné avec
l'USL

M. Eugenio ZOJA médecin désigné par l'ANMIC
d'AOSTE

Le secrétariat est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de la fonctionnaire susmentionnée, le secrétariat est assuré par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Ladite commission siège pendant trois ans.

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 29 agosto 2002, n. 525.

Composizione della commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni animali» e di «Tecnico della valorizzazione delle risorse agro-ambientali montane: filiera produzioni vegetali» agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

La commissione esaminatrice incaricata del rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V dell'Institut agricole régional di AOSTA, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Erminio rappresentante dell'Ammini-
strazione regionale;

Membres :

Carla NETTO	Spécialiste désignée par la Surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste
Augusta REBOULAZ	Spécialiste désignée par le responsable de la Direction régionale du travail d'AOSTE
Elia BOIS	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs
Piero EPINEY	Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs
Mauro BASSIGNANA	Enseignant du cours
Augusto CHATEL	Enseignant du cours
Corrado JACQUEMOD	Enseignant du cours
Luciano RIGAZIO	Enseignant du cours
Alberto STELLA	Tuteur et coordonnateur du secteur de la qualification professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise au Département législatif et légal – Service législatif du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 29 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 30 agosto 2002, n. 526.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n. 25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel

Componenti:

NETTO Carla	esperta designata dalla sovrintendente agli studi per la Valle d'Aosta;
REBOULAZ Augusta	esperta designata dal responsabile della Direzione regionale del lavoro di AOSTA;
BOIS Elia	esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro;
EPINEY Piero	esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori;
BASSIGNANA Mauro	docente del corso;
CHATEL Augusto	docente del corso;
JACQUEMOD Corrado	docente del corso;
RIGAZIO Luciano	docente del corso;
STELLA Alberto	tutore e coordinatore del settore della qualificazione professionale.

Articolo 2

Il Dipartimento dell'agricoltura dell'Assessorato dell'agricoltura e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale della Giunta regionale, per la sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 29 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 526 du 30 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction d'un tronçon de route au P.K. 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-

Comune di ARVIER, ricompresi nelle zone EB33 del P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione di un tratto stradale al km 5+980 della S.R. n.25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI ARVIER

- 1) F. 31 – n. 111 ex 89/b – sup. espr. mq. 450 – Zona EB33 – Ba
F. 31 – n. 112 ex 97/b – sup. espr. mq. 15 – Zona EB33 – Ba
LUBOZ Adriana
nata ad ARVIER il 19.08.1917
Ivi residente in via XIII Settembre, 86
C.F. LBZ DRN 17M59 A452S – proprietaria per 1/1
Indennità: \approx 152,98
Contributo reg.le integrativo: \approx 1.057,81
- 2) F. 32 – n. 164 ex 73/b – sup. espr. mq. 107 – Zona EB33 – I
LUBOZ Lino
nato ad ARVIER il 28.02.1928
Residente in Francia, 73600 MOUTIER-TARANTAISE, 59 rue Cardinale
C.F. LBZ LNI 28B28 A452Q – proprietaria per 1/1
Indennità: \approx 1,17
Contributo reg.le integrativo: \approx 86,19
- 3) F. 33 – n. 67 ex 25/b – sup. espr. mq. 240 – Zona EB33 – Ba
BOVET Adele fu Angelo
BOVET Ambrogio fu Ambrogio
BOVET Ambrogio fu Pantaleone
BOVET Bernardo fu Claudio
BOVET Caterina fu Angelo
BOVET Faustina fu Angelo
BOVET Giovanni Battista fu Ambrogio
BOVET Giuseppe fu Ambrogio
BOVET Giuseppe fu Angelo
BOVET Giuseppe fu Pantaleone
BOVET Giuseppe fu Cesare

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e

saires à la reconstruction d'un tronçon de route au P.K. 5+980 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER, et compris dans les zones EB33 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'ARVIER

- BOVET Rosa fu Angelo
Comune di ARVIER
GARIN Costantino fu Giuliano
GARIN Delfino fu Giuliano
GARIN Giuseppe fu Giuseppe
GLAREY Alessandro fu Clemente
GLAREY Cesare fu Pantaleone
GLAREY Emanuele fu Claudio
GLAREY Giovanni Battista
GLAREY Maurizio fu Claudio
GLAREY Melania fu Ambrogio
GLAREY Pacifico di Maurizio
MILLIERY Arsenio
nato ad ARVIER, il 09.02.1929
Residente in AOSTA, via Liconi, 16
C.F. MLL RSN 22B09 A452S – proprietaria per 1/24
MILLIERY Olimpia
nata ad ARVIER, il 28.06.1918
Residente ad ARVIER, via XIII Settembre
C.F. MLL LMP 18H68 A452Q – proprietaria per 1/24
MILLIERY Pantaleone fu Claudio
PELLISSIER Giuliana fu Luigi
PELLISSIER Giuseppe fu Luigi
PELLISSIER Vittorio fu Luigi
PERRUCHOD Costantino fu Angelo
PERRUCHOD Eufrosina di Ambrogio
ROULET Cesare
ROULET Pantaleone fu Giuseppe
ROUX Ambrogio fu Ambrogio
TRABICHER Christianne Marie
nata in Francia il 11.05.1945
C.F. TRB CRS 45E51 Z110K – proprietaria per 1/24
Indennità: \approx 78,96
Contributo reg.le integrativo: \approx 545,97

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la

usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 30 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 30 agosto 2002, n. 527.

Campagna vendemmiale 2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 08.09.2002 al 31.12.2002.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma o fax, all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Via Valperga Caluso n. 30 - TORINO - competente per territorio, precisando il numero della vasca o contenitore in cui ha luogo la fermentazione, la natura e la quantità del prodotto in fermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

Altrettanto dicasi per le fermentazioni di mosti ottenuti con la pigiatura di uve provenienti da fuori zona che vengono eventualmente raccolte o acquistate prima del periodo vendemmiale precisato all'art. 3.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31.12.2002, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia o autoclave per la preparazione dei vini spumanti naturali, dei vini frizzanti naturali e dei vini «vivaci», cioè leggermente frizzanti.

Articolo 2

Per quanto riguarda la preparazione dei «vini frizzanti naturali», la pratica della fermentazione o rifermentazione dopo il 31.12.2002 e fino all'inizio del periodo vendemmiale dell'anno 2003 è autorizzata a condizione che:

- 1) le materie prime fermentescibili (mosti di uve parzialmente fermentati, mosti muti, mosti concentrati) nonché i vini da destinare alla lavorazione dei vini frizzanti naturali siano denunciati preventivamente all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi - Ufficio di TORINO entro il 15.12.2002.

Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 30 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 527 du 30 août 2002,

portant dispositions relatives à la campagne viticole 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

Les processus de fermentation et de fermentation complémentaire des vins sont autorisés du 8 septembre au 31 décembre 2002.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme ou par fax, à l'Inspection centrale chargée de la répression des fraudes territorialement compétente : «Ispettorato centrale repressione frodi - Via Valperga Caluso, n. 30, TORINO». La communication doit préciser le numéro du bassin ou du conteneur où la fermentation a lieu, la nature et la quantité du produit en fermentation ainsi que le titre alcoométrique total.

Ladite obligation est également applicable en cas de fermentation de moûts de raisins provenant d'autres zones viticoles qui seraient cueillis ou achetés avant la période des vendanges visée à l'art. 3 du présent arrêté.

Tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est interdit après le 31 décembre 2002, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux, pétillants et «vivaci», c'est-à-dire légèrement pétillants.

Article 2

Pour ce qui est de la préparation des vins pétillants, dans la période allant du 31 décembre 2002 au début des vendanges 2003, tout processus de fermentation ou de fermentation complémentaire est autorisé aux conditions suivantes :

- 1) La détention de matières premières fermentescibles (moûts de raisins partiellement fermentés, moûts dont la fermentation a été empêchée, moûts concentrés) et de vins destinés à la production de vins pétillants doit être déclarée préalablement au bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes, avant le 15 décembre 2002.

Per le Ditte costituite dopo la scadenza di cui al comma precedente, la denuncia delle materie prime fermentescibili e dei vini può essere effettuata successivamente al 15.12.2002, con un preavviso minimo di 15 giorni dall'inizio della prima lavorazione.

Questa denuncia deve essere fatta separatamente da quella di cui all'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162.

2) l'inizio di ogni lavorazione venga denunciato all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi – Ufficio di Torino, con un preavviso di almeno 8 giorni precisando:

- a) quali materie prime si intendono impiegare;
- b) il quantitativo che viene posto in fermentazione o rifermentazione;
- c) il grado zuccherino della massa che si sottopone a fermentazione o rifermentazione, nonché la sua gradazione complessiva.

3) le fermentazioni o rifermentazioni vengano effettuate in recipienti chiusi, nel pieno rispetto delle norme di cui all'art. 9 del D.P.R. 12.02.1965 n.162, modificato dall'art. 5 della Legge 18.03.1968 n. 498, in materia di detenzione di anidride carbonica nei locali in cui si lavorano i vini frizzanti naturali.

Sono altresì consentite le fermentazioni volte ad ottenere vini da tavola e vini a denominazioni di origine controllata (se previste, per questi ultimi, dai rispettivi disciplinari di produzione) «VIVACI», cioè leggermente frizzanti, a condizione che detti vini non presentino una sovrappressione superiore a 1 bar e che siano osservate le modalità indicate dai punti 1,2 e 3 del presente articolo.

Nelle lavorazioni dei vini frizzanti naturali si possono utilizzare anche materie prime acquistate dopo il 15.12.2002 purché esse provengano da produttori i quali, entro la predetta data, abbiano ottemperato alla denuncia di cui al punto 1).

A norma dell'art. 14 del Reg. CEE n. 884/2001, per i vini frizzanti deve essere tenuto apposito registro di lavorazione.

Articolo 3

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 08.09.2002 al 21.12.2002.

Pertanto, salvo le eccezioni di cui appresso, la detenzione delle vinacce è vietata dal giorno 10.01.2003. Scaduto detto termine, le vinacce possono venire conservate purché siano:

- a) destinate alla distillazione, a condizione che siano con-

Les sociétés constituées après l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent peuvent déclarer qu'elles détiennent des matières premières fermentescibles et des vins après le 15 décembre 2002, mais doivent respecter un délai de 15 jours à compter de ladite déclaration avant de commencer la transformation.

La déclaration en cause ne peut pas être faite en même temps que celle visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965.

2) Le début de la transformation doit être déclaré au bureau de Turin de l'Inspection centrale de la répression des fraudes 8 jours au moins auparavant ; la déclaration en cause doit préciser :

- a) les matières premières qui seront utilisées ;
- b) la quantité desdites matières premières qui fera l'objet d'une fermentation ou d'une fermentation complémentaire ;
- c) la teneur en sucre de la masse faisant l'objet de la fermentation ou de la fermentation complémentaire et son titre alcoométrique total.

3) Les fermentations ou les fermentations complémentaires doivent être effectuées dans des récipients fermés, au sens des dispositions visées à l'art. 9 du DPR n° 162 du 12 février 1965, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi n° 498 du 18 mars 1968, en matière de détention d'anhydride carbonique dans les locaux destinés à la transformation des vins pétillants.

Les fermentations visant à la production de vins de table et de vins à appellation d'origine contrôlée « *vivaci* », c'est-à-dire légèrement pétillants (si la production de ces derniers est prévue par les cahiers des charges y afférents) sont également autorisées, à condition que lesdits vins n'aient pas une surpression dépassant 1 bar et que les dispositions visées aux points 1, 2 et 3 du présent article soient respectées.

La transformation des vins pétillants peut comporter l'utilisation de matières premières achetées après le 15 décembre 2002, à condition que celles-ci proviennent de producteurs ayant effectué la déclaration visée au point 1) du présent arrêté avant la date susdite.

Aux termes de l'art. 14 du règlement CEE n° 884/2001 il doit être procédé à la tenue d'un registre relatif à l'élaboration des vins pétillants.

Article 3

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 8 septembre au 21 décembre 2002.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter du 10 janvier 2003, exception faite des cas mentionnés ci-après :

- a) Marcs de raisins destinés à la distillation, à condition

servate nei locali delle distillerie autorizzate dall'Autorità competente;

- b) destinate ad altri usi industriali, ivi compreso quello per l'estrazione dell'encianina, previa denuncia all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi competente e purché si trovino in stabilimenti industriali per lo sfruttamento dei sottoprodotti della vinificazione;
- c) destinate all'alimentazione del bestiame, purché siano denaturate con sale pastorizio nella proporzione di 1 Kg/Q.le di vinaccia, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche;
- d) mescolate a sostanze foraggiere oppure fortemente inacidite od altrimenti alterate, essiccate od unite ad altri residui animali e vegetali non zuccherini per essere trasformate in mangimi o concimi, solo dai produttori esonerati dalle prestazioni viniche.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi del Reg. CE 1493/99 e successive modificazioni, i produttori vinicoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 Hl e non oltre i 40 Hl di vino, possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del «ritiro sotto controllo». A tal fine questi devono far pervenire, almeno 72 ore prima del giorno dell'inizio delle relative operazioni di inutilizzazione, al competente Ispettorato Centrale Repressione Frodi, una comunicazione con l'indicazione del luogo del deposito dei sottoprodotti, della loro natura e quantità, nonché del giorno e dell'ora di inizio delle operazioni che rendono i sottoprodotti in causa inutilizzabili al consumo umano.

Per la Valle d'Aosta, a norma della Legge Costituzionale 26.02.1948, n. 4 e della legge 03.08.1949, n. 623, è consentito ai viticoltori vinificatori singoli o associati di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

Articolo 4

La conservazione per il relativo appassimento delle uve «Moscato di Chambave» e di «Pinot Grigio o Malvoisie» per la produzione di PASSITO è consentita fino al 15.03.2003 subordinatamente all'osservanza delle seguenti condizioni:

- a) la conservazione deve avvenire nei territori compresi nei Comuni specificati nel Disciplinare di produzione di cui al D.M. 05.08.2002, per il riconoscimento della denominazione di origine controllata «Valle d'Aosta» o «Vallée d'Aoste»;
- b) oltre alla denuncia complessiva prevista dall'art. 21 del D.P.R. 12.02.1965 n. 162, le uve destinate alla produ-

qu'ils soient conservés dans les locaux des distilleries agréées par les autorités compétentes ;

- b) Marcs de raisins destinés à d'autres usages industriels, y compris la fabrication d'œnocyanine, sur communication à l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente et à condition qu'ils soient stockés dans des établissements industriels de transformation des sous-produits de la vinification ;
- c) Marcs de raisins destinés à l'alimentation animale, à condition qu'ils soient dénaturés par l'ajout de sel pour les animaux (1kg/q de marcs) et qu'ils soient détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques ;
- d) Marcs de raisins mêlés à des substances fourragères, fortement acidifiés ou altérés, desséchés ou mêlés à des résidus d'origine animale ou végétale non sucrés, en vue de la production d'aliments pour animaux ou d'engrais, à condition que les marcs soient détenus par des producteurs exonérés des prestations viniques.

Sont exonérés des prestations viniques au sens du règlement CE n° 1493/99 modifié les exploitants isolés qui produisent 25 hl de vin maximum.

Les exploitants ayant produit de 25 à 40 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de les faire retirer sous contrôle. À cet effet, l'Inspection centrale de la répression des fraudes compétente doit être informée du lieu de stockage des sous-produits, de la nature et de la quantité de ces derniers ainsi que du jour et de l'heure de début des opérations visant à rendre lesdits sous-produits impropres à l'alimentation humaine. La communication y afférente doit parvenir 72 heures au moins avant le début desdites opérations.

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

Article 4

La conservation des raisins des cépages « Muscat de Chambave », « Pinot Gris » ou « Malvoisie » en vue de la production du « Passito » est autorisée jusqu'au 15 mars 2003 ; les conditions suivantes doivent être respectées :

- a) La conservation doit avoir lieu dans les zones comprises dans les communes indiquées au cahier des charges de production visé au DM du 5 août 2002, en vue de la reconnaissance de l'appellation d'origine contrôlée « Valle d'Aosta » ou « Vallée d'Aoste » ;
- b) Le bureau de TURIN de l'Inspection centrale de la répression des fraudes doit être informé, avant le 15 dé-

zione del Passito debbono essere denunciate per quantità e grado zuccherino all'Ispettorato Centrale Repressione Frodi – Ufficio di TORINO – entro il 15.12.2002, con l'indicazione, su carta planimetrica, dei locali nei quali le uve stesse vengono conservate per l'appassimento;

- c) l'inizio della pigiatura delle uve deve essere denunciato all'Ispettorato di cui sopra, almeno 5 giorni prima della data prevista;
- d) i produttori dovranno comunicare allo stesso Ispettorato Centrale Repressione Frodi la capacità e la precisa ubicazione dei contenitori nei quali si effettuerà l'invecchiamento del PASSITO, indicando anche la gradazione complessiva del prodotto per ogni singolo contenitore;
- e) le vinacce ottenute dalla lavorazione devono essere avviate, entro 10 giorni dalla denuncia di cui al punto c), agli usi previsti dall'art. 3 del presente Decreto.

Articolo 5

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 6

L'Ufficio Viticoltura e Enologia – Direzione Servizi di Sviluppo Agricolo, Viticoltura e Enologia – è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Articolo 7

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale – Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 30 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 3 settembre 2002, n. 529.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'asservimento coattivo preordinato all'interramento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) Ai fini dell'asservimento coattivo preordinato all'in-

cembre 2002, de la quantité et du degré saccharimétrique des raisins destinés à la production du « Passito » – raisins ayant, par ailleurs, déjà été inclus dans la déclaration globale visée à l'art. 21 du DPR n° 162 du 12 février 1965 – ; les locaux où les raisins sont conservés aux fins de leur mûrissement doivent être indiqués sur une carte planimétrique ;

- c) Le début des opérations de foulage des raisins doit être communiqué à l'Inspection susmentionnée cinq jours au moins avant la date y afférente ;
- d) Les producteurs sont tenus de communiquer à ladite Inspection centrale de la répression des fraudes la capacité et la localisation précise des conteneurs de vieillissement du « Passito », ainsi que le titre alcoométrique global des moûts de chaque conteneur ;
- e) Les marcs de raisins issus de la vinification doivent être destinés aux usages mentionnés à l'art. 3 du présent arrêté dans les dix jours qui suivent la communication visée au point c) du présent article.

Article 5

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 6

Le Bureau de la viticulture et de l'œnologie de la Direction des services de l'essor agricole, de la viticulture et de l'œnologie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 529 du 3 septembre 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'établissement d'une servitude relative aux terrains concernés par la 1^{re} tranche des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aosta-Pila, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- 1) Aux fins de l'établissement d'une servitude relative

terramento del cavo di linea della telecabina Aosta-Pila, lotto 1° in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone «Ea», «Ef», «Em», «F4», e nelle zone «A8», «A13», «C18», «Pila» del P.R.G.C., le indennità provvisorie di asservimento sono determinate alla luce delle zone urbanistiche omogenee di appartenenza, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN:

- 1) EMPEREUR Barbara
nata ad AOSTA il 17.05.1975
EMPEREUR Marco
nato ad AOSTA il 22.03.1979
Entrambi residenti in GRESSAN fraz. Chanté Dessous, 1
F. 15 – n. 7 – sup. ass. mq. 333 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 8 – sup. ass. mq. 51 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 104 – sup. ass. mq. 38 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 44,46
- 2) VIERIN Edi
nato ad AOSTA il 01.08.1962
FARCOZ Attilia
nata ad AOSTA il 13.03.1931 - usufruttuaria
entrambi residenti in CHARVENSOD fraz. Capoluogo, 203
F. 15 – n. 10 – sup. ass. mq. 239 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 11 – sup. ass. mq. 305 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 57,31
- 3) EMPEREUR Pierino
nato ad AOSTA il 07.07.1937
residente in GRESSAN fraz. Chanté Dessous, 1
F. 15 – n. 19 – sup. ass. mq. 554 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 21 – sup. ass. mq. 77 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 66,48
- 4) PONT Alda
nata ad AOSTA il 23.09.1934
residente in GRESSAN fraz. Barral, 3
F. 15 – n. 23 – sup. ass. mq. 166 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 17,49
- 5) IMPERIAL Maria
nata ad AOSTA il 04.07.1936
residente in BIENNE (Berna-CH) route de Mache
IMPERIAL Rosalba Pelagia
nata ad AOSTA il 15.04.1938
residente in GRESSAN fraz. La Pallu, 55
IMPERIAL Sergio
nato a GRESSAN il 15.03.1952
ivi residente in fraz. Viseran, 14
F. 15 – n. 31 – sup. ass. mq. 107 – zona Ef – coltura Ba
F. 15 – n. 42 – sup. ass. mq. 571 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 83,79
- 6) CHARRIERE Battistina
JORRIOZ Osvaldo
JORRIOZ Luigia
JORRIOZ Camillo
JORRIOZ Damiano
JORRIOZ Giuseppe Giorgio

aux terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'enfouissement du câble de la télécabine Aoste-Pila, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones Ea, Ef, Em, F4, A8, A13, C18 et « Pila » du PRGC, les indemnités provisoires sont fixées de la manière indiquée ci-après, compte tenu des zones urbanistiques homogènes y afférentes :

COMMUNE DE GRESSAN

- JORRIOZ Germano
BIANQUIN Maria
JORRIOZ Giulio
nato ad AOSTA il 25.04.1936
residente in SAINT-PIERRE via della Libertà, 52
F. 15 – n. 32 – sup. ass. mq. 198 – zona Ef – coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 20,86
- 7) GORRAZ Emerigo Aldo
nato ad AOSTA il 17.01.1942
residente in GRESSAN fraz. Chamen, 11
F. 15 – n. 47 – sup. ass. mq. 307 – zona Ea – coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 196,29
- 8) FRACHEY Maria Filomena
nata a GRESSAN il 26.09.1924
ivi residente in fraz. Barral, 19
F. 15 – n. 54 – sup. ass. mq. 451 – zona Ea – coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 288,36
- 9) QUENDOZ Silvana
nata ad AOSTA il 26.11.1961
CHAMONIN Silvio Giuseppe
nato a GRESSAN il 24.01.1953
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Tour de Villa, 4/A
F. 15 – n. 78 – sup. ass. mq. 447 – zona Ea – coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 285,80
- 10) QUENDOZ Silvana
nata ad AOSTA il 26.11.1961
CHAMONIN Silvio Giuseppe
nato a GRESSAN il 24.01.1953
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Tour de Villa, 4/A
QUENDOZ Aldo
nato ad AOSTA il 03.01.1960
USEL Lea
nata ad AOSTA il 02.07.1960
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Molline, 16
F. 15 – n. 79 – sup. ass. mq. 45 – zona A8
F. 15 – n. 80 – sup. ass. mq. 99 – zona A8
Indennità 359/92: Euro 576,76
- 11) FIOU Piero
nato ad AOSTA il 11.09.1951
ABRAM Miranda
nata ad AOSTA il 12.02.1956
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Ronca, 8
F. 15 – n. 93 – sup. ass. mq. 133 – zona Ea – coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 85,04

- 12) QUENDOZ Adele
nata ad AOSTA il 03.03.1935
residente in GRESSAN fraz. Pilet, 15
F. 15 - n. 110 - sup. ass. mq. 288 - zona Ef - coltura Ba
Indennità 865/71: Euro 30,34
nato ad AOSTA il 11.09.1957
residente in CORTEMILIA via Bergolo, 3
F. 16 - n. 380 - sup. ass. mq. 326 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 208,44
- 13) DATTOLA Cristina
nata ad AOSTA il 21.08.1962
residente in SARRE fraz. Saint Maurice, 76
DATTOLA Renato
nato ad AOSTA il 04.04.1967
residente in GRESSAN fraz. La Cure de Chevrot, 17
GORRAZ Rina
nata a AOSTA il 10.10.1920 usufrutto vitalizio
DATTOLA Pietro Camillo
nato a GRESSAN il 26.08.1921 usufrutto vitalizio prox
entrambi residenti in GRESSAN fraz. La Cure de
Chevrot, 17
F. 15 - n. 118 - sup. ass. mq. 137 - zona Ef - coltura Ba
F. 16 - n. 340 - sup. ass. mq. 111 - zona A8
Indennità 865/71: Euro 14,43
Indennità 359/92: Euro 444,51
- 14) GORRAZ Isidoro
nato ad AOSTA il 24.09.1937
residente in GRESSAN fraz. Vilvoire, 1
F. 16 - n. 342 - sup. ass. mq. 6 - zona A8
F. 20 - n. 492 - sup. ass. mq. 132 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 84,40
Indennità 359/92: Euro 24,03
- 15) LINTY Rinaldo
nato a GRESSAN il 24.06.1948
DUCLOS Riccarda
nata a GRESSAN il 20.12.1927 usufruttuaria
entrambi residenti in GRESSAN fraz. Molline, 61
F. 16 - n. 361 - sup. ass. mq. 210 - zona Ef - coltura
Pri
F. 16 - n. 365 - sup. ass. mq. 115 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 207,80
- 16) DUCLOS Riccarda
nata a GRESSAN il 20.12.1927
residente in GRESSAN fraz. Molline, 61 - usufruttuaria
LINTY Ada
nata a GRESSAN il 02.07.1951
residente in GRESSAN fraz. Echandail, 4
F. 16 - n. 505 - sup. ass. mq. 175 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 111,89
- 17) BERLIER Giuseppe
nato ad AOSTA il 19.12.1935
residente in GRESSAN fraz. Surpillod, 22
F. 16 - n. 377 - sup. ass. mq. 279 - zona Ef - coltura Ba
F. 20 - n. 9 - sup. ass. mq. 75 - zona Ea - coltura Pri
F. 20 - n. 566 - sup. ass. mq. 567 - zona F4 - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 440,74
- 18) STANZANI Piero
- 19) LINTY BLANCHET Aldo
nato a GRESSAN il 20.08.1921
ivi residente in fraz. Clerod, 1
F. 18 - n. 863 - sup. ass. mq. 270 - zona A13
F. 18 - n. 863 - sup. ass. mq. 462 - zona Ea - coltura
Pri
F. 18 - n. 837 - sup. ass. mq. 30 - zona Ea - coltura Pri
F. 18 - n. 193 - sup. ass. mq. 397 - zona Ef - coltura Ba
F. 18 - n. 198 - sup. ass. mq. 372 - zona Ea - coltura Pr
F. 18 - n. 339 - sup. ass. mq. 366 - zona Ea - coltura
Pri
F. 18 - n. 414 - sup. ass. mq. 170 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 789,02
Indennità 359/71: Euro 1.081,55
- 20) QUENDOZ Claudio
nato ad AOSTA il 11.05.1974
residente in AYMAVILLES fraz. Moulin, 41
F. 18 - n. 205 - sup. ass. mq. 128 - zona Ef - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 81,84
- 21) CHIANTARETTO Giovanni
nato ad AOSTA il 12.01.1930
ivi residente in via Monte Vodice, 38
F. 18 - n. 206 - sup. ass. mq. 111 - zona Ea - coltura Oi
Indennità 865/71: Euro 101,43
- 22) CURTAZ Giuseppina
nata a GRESSAN il 08.11.1946
ivi residente in fraz. Resselin, 7
F. 18 - n. 245 - sup. ass. mq. 138 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 88,23
- 23) CURTAZ Giulietta
nata a GRESSAN il 12.06.1925
ivi residente in fraz. Cretaz, 16
F. 18 - n. 261 - sup. ass. mq. 108 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 69,05
- 24) PIEROPAN Renzo
nato ad AOSTA il 02.02.1946
residente in GRESSAN fraz. Molline, 43
F. 18 - n. 262 - sup. ass. mq. 169 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 108,05
- 25) FRACHEY Faustino
nato a GRESSAN il 20.07.1920
ivi residente in fraz. Vilvoire, 3
F. 18 - n. 264 - sup. ass. mq. 270 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 172,63

- 26) SOCIETÀ PER AZIONI PILA
con sede in GRESSAN fraz. Pila, 16 - Direzione
Amministrativa in AOSTA reg. Borgnalle, 10
F. 18 - n. 479 - sup. ass. mq. 98 - zona Ea - coltura Pri
F. 18 - n. 274 - sup. ass. mq. 228 - zona Ea - coltura I
F. 18 - n. 274 - sup. ass. mq. 330 - zona C18
F. 21 - n. 219 - sup. ass. mq. 122 - zona Pila
F. 21 - n. 223 - sup. ass. mq. 187 - zona Pila
F. 21 - n. 231 - sup. ass. mq. 68 - zona Pila
F. 21 - n. 278 - sup. ass. mq. 44 - zona Pila
Indennità 865/71: Euro 63,99
Indennità 359/92: Euro 3.213,02
- 27) CUNEAZ Elena Vittorina
nata a GRESSAN il 20.06.1931
ivi residente in fraz. Taxel, 27
F. 18 - n. 334 - sup. ass. mq. 195 - zona Ea - coltura Pr
Indennità 865/71: Euro 47,13
- 28) CURTAZ Filippino
nato a GRESSAN il 03.07.1951
ivi residente in fraz. Clapey, 13
F. 18 - n. 343 - sup. ass. mq. 406 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 259,59
- 29) PERRUCH Pasqualina
nata a GRESSAN il 21.06.1949
residente in CHARVENSOD fraz. Pont-Suaz, 45
F. 18 - n. 411 - sup. ass. mq. 156 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 99,74
- 30) FIOU Elsa
nata ad AOSTA il 15.02.1934
residente in GRESSAN fraz. Cretaz, 48
F. 18 - n. 454 - sup. ass. mq. 120 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 76,72
- 31) BERLIER Marisa
nata ad AOSTA il 28.07.1943
residente in GRESSAN loc. Surpillod, 16
F. 18 - n. 498 - sup. ass. mq. 184 - zona Ea - coltura
Pri
Indennità 865/71: Euro 117,64
- 32) BRUNET Cinzia
nata ad AOSTA il 18.03.1959
ivi residente in corso Ivrea, 95
F. 18 - n. 637 - sup. ass. mq. 42 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 26,85
- 33) GRANGE Lino
nato ad AOSTA il 02.01.1935
residente in GRESSAN fraz. La Roche, 12
F. 18 - n. 722 - sup. ass. mq. 50 - zona Ea - coltura Bc
Indennità 865/71: Euro 5,42
- 34) Comune di GRESSAN
fraz. Taxel
F. 18 - n. 787 - sup. ass. mq. 45 - zona Ea - coltura I
Indennità 865/71: Euro 0,26
- 35) IMPERIAL Fernando
nato a GRESSAN il 17.11.1955
ivi residente in fraz. Manzoud, 1
F. 18 - n. 825 - sup. ass. mq. 15 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 9,59
- 36) PIEROPAN Donatella
nata ad AOSTA il 21.05.1967
PIEROPAN Dario
nato ad AOSTA il 16.06.1974
VERNETTI PROT Graziella
nata ad AOSTA il 16.09.1941
tutti residenti in GRESSAN fraz. Molline, 24
F. 20 - n. 5 - sup. ass. mq. 193 - zona Ea - coltura Pri
F. 20 - n. 245 - sup. ass. mq. 48 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 154,09
- 37) GORRAZ Albina
nata a GRESSAN il 27.12.1919
residente in SAINT-PIERRE loc. Cognein, 11
F. 20 - n. 8 - sup. ass. mq. 574 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 367,00
- 38) BERLIER Elvira
nata ad AOSTA il 03.02.1942
residente in GRESSAN fraz. Pilet, 18
F. 20 - n. 50 - sup. ass. mq. 49 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 31,33
- 39) PAPONE Franca
nata ad AOSTA il 03.01.1921
ivi residente in via De Tillier, 15
F. 20 - n. 51 - sup. ass. mq. 190 - zona Ef - coltura Ba
F. 20 - n. 63 - sup. ass. mq. 101 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 44,43
- 40) BERTONE Piera
nata a STRAMBINO (TO) il 12.07.1938
residente in AOSTA via Conte Crotti, 3 - usufruttuaria
GIRARDINI Giovanni
nato ad AOSTA il 03.07.1965
residente in GRESSAN loc. Bettere, 15
VENTURA Ulderico
nato ad IGLESIAS (CA) il 21.03.1923
residente in AOSTA via Parigi, 6
F. 20 - n. 64 - sup. ass. mq. 152 - zona Em - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 97,18
- 41) MARCOZ Aristide
nato ad AOSTA il 14.07.1914
ivi residente in via Vevey, 17
F. 20 - n. 345 - sup. ass. mq. 154 - zona Em - coltura
Pri
F. 20 - n. 348 - sup. ass. mq. 288 - zona Em - coltura Ba
F. 20 - n. 348 - sup. ass. mq. 36 - zona Pila
Indennità 865/71: Euro 128,81
Indennità 359/92: Euro 162,07
- 42) BERLIER Elvira
nata ad AOSTA il 03.02.1942

- residente in GRESSAN fraz. Pilet, 18
QUENDOZ Orsola
nata a GRESSAN il 24.01.1914
ivi residente in fraz. Barral, 44 - usufruttuaria
F. 20 - n. 361 - sup. ass. mq. 452 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 289,00
- 43) BERLIER Alma
nata a GRESSAN il 08.02.1954
QUENDOZ Orsola
nata a GRESSAN il 24.01.1914 - usufruttuaria
entrambe residenti in GRESSAN fraz. Barral, 44
F. 20 - n. 558 - sup. ass. mq. 112 - zona Ea - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 71,61
- 44) BERLIER Agostino
nato ad AOSTA il 02.04.1939
QUENDOZ Orsola
nata a GRESSAN il 24.01.1914 - usufruttuaria
entrambe residenti in GRESSAN fraz. Barral, 44
F. 20 - n. 673 - sup. ass. mq. 221 - zona Ea - coltura Pri

- Indennità 865/71: Euro 141,30
- 45) IMMOBILIARE AROLLA S.P.A.
con sede in TORINO via Andrea Doria, 15
F. 20 - n. 810 - sup. ass. mq. 400 - zona Em - coltura Pri
F. 20 - n. 810 - sup. ass. mq. 417 - zona Em - coltura Ba
F. 20 - n. 812 - sup. ass. mq. 1.066 - zona Em - coltura Pri
Indennità 865/71: Euro 981,26
- 46) MARCOZ Aristide
nato ad AOSTA il 14.07.1914
ivi residente in via Vevey, 17
F. 21 - n. 448 - sup. ass. mq. 75 - zona Pila
F. 21 - n. 449 - sup. ass. mq. 570 - zona Pila
Indennità 359/92: Euro 2.904,00
- 47) VIA HOLDINGS srl
con sede in AOSTA reg. Borgnalle, 10
F. 21 - n. 776 - sup. ass. mq. 1.078 - zona Pila
Indennità 359/92: Euro 4.853,51

2) In caso di accettazione le indennità di servitù coattiva saranno soggette alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari dei fondi serventi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 3 settembre 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 30 agosto 2002, n. 22.

Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

2) En cas d'acceptation des indemnités relatives à la servitude en cause, celles-ci feront l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 3 septembre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 30 août 2002,

relatif au Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole denominate «Gaspard, Ross e Devin», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Ru d'Arlaz», nel Comune di MONTJOVET è approvato ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4, azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

Saint-Christophe, 30 agosto 2002.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 28 agosto 2002, n. 70.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Au Soleil» di SAINT-VINCENT è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 agosto 2002.

L'Assessore
LAVOYER

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche
– Direzione opere stradali.**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge regionale 18/99.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant les zones agricoles dénommées « Gaspard, Ross et Devin », déposée par le consortium d'amélioration foncière « Ru d'Arlaz », situé dans la commune de MONTJOVET, est approuvée, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 30 août 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 70 du 28 août 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Au Soleil » de SAINT-VINCENT est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 août 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée

Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche. Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative a lavori di allargamento della strada regionale n. 17 dal km 1+186 al km 2+074. Realizzazione del parcheggio sito in loc. «La Chapelle» di Porossan in comune di AOSTA. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche. Il responsabile del procedimento è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale regionale.

Il Responsabile
del procedimento
GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Allargamento della strada di accesso all'abitato di Ossan e realizzazione di un parcheggio pubblico.

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Richiamata la deliberazione della Giunta Municipale n. 281 del 19.08.2002 inerente l'approvazione del progetto definitivo dell'allargamento della strada di accesso all'abitato di Ossan e realizzazione di un parcheggio pubblico;

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

rende noto

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di esproprio e di asservimento sarà depositata presso l'Ufficio

d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement de la procédure relative à la réalisation des travaux d'élargissement de la route régionale n° 17, du PK 1 + 186 au PK 2 + 074 et d'un parking, à la Chapelle de Porossan, dans la commune d'AOSTE. La réalisation des ouvrages en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques* : Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le responsable
de la procédure,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

Avis de dépôt des actes afférents à une expropriation d'immeubles. Travaux d'élargissement de la route d'accès au hameau d'Ossan et de réalisation d'un parc de stationnement public.

LA DIRIGEANTE DU SECTEUR N° 7

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 281 du 19 août 2002, portant approbation du projet définitif des travaux d'élargissement de la route d'accès au hameau d'Ossan et de réalisation d'un parc de stationnement public ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

donne avis

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des expropriations et des servitudes sera déposée au Bureau de la

Giunta e Consiglio di questa Amministrazione dal 24 settembre all'8 ottobre 2002.

Nell'arco di tempo sopra indicato, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 2 settembre 2002.

Il Dirigente
dell'area n. 7
BENZONI

Comune di ISSOGNE.

Estratto della deliberazione 27 dicembre 2001, n. 113 adottata dal Comune di ISSOGNE in materia di tariffe relative al servizio acquedotto – Anno 2002.

Di approvare per l'anno 2002 le seguenti tariffe relative al servizio acquedotto:

USO DOMESTICO

Tariffa di base	Da 0 a 150 mc.	Euro 0,12
Tariffa 1	Da 151 a 225 mc.	Euro 0,16
Tariffa 2	Da 226 a 300 mc.	Euro 0,19
Tariffa 3	Oltre i 300 mc.	Euro 0,21

USO NON DOMESTICO

Tariffa di base	Da 0 a 500 mc.	Euro 0,06
Tariffa 1	Da 501 a 750 mc.	Euro 0,09
Tariffa 2	Da 751 a 1.000 mc.	Euro 0,10
Tariffa 3	Oltre i 1.000 mc.	Euro 0,12

USO ALLEVAMENTO

Tariffa unica	Unica	Euro 0,06 al mc.
---------------	-------	------------------

Il Segretario comunale
STEVENIN

Comune di SAINT-DENIS. Deliberazione 8 agosto 2002, n. 13.

Esame delle osservazioni pervenute alle varianti non sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A nelle zone A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral e A5 Grand Bruson) e n. 6 (classificazione edifici nelle zone territoriali di tipo A, zone da A6 ad A19 ed alcune case sparse). Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Junte et du Conseil de l'Administration communale, du 24 septembre au 8 octobre 2002.

Au cours de la période susmentionnée, toute personne intéressée peut déposer ses observations écrites au secrétaire du bureau susdit.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2002.

La dirigeante
du secteur n° 7,
Graziella BENZONI

Commune d'ISSOGNE.

Extrait de la délibération de la Commune d'ISSOGNE n° 113 du 27 décembre 2001, portant tarifs pour l'utilisation du réseau d'adduction d'eau au titre de l'an 2002.

Les tarifs pour l'utilisation, au titre de l'an 2002, du réseau d'adduction d'eau sont les suivants :

USAGE DOMESTIQUE

Tarif de base	de 0 à 150 m ³	0,12 euros
Tarif 1	de 151 à 225 m ³	0,16 euros
Tarif 2	de 226 à 300 m ³	0,19 euros
Tarif 3	plus de 300 m ³	0,21 euros

USAGE NON DOMESTIQUE

Tarif de base	de 0 à 500 m ³	0,06 euros
Tarif 1	de 501 à 750 m ³	0,09 euros
Tarif 2	de 751 à 1000 m ³	0,10 euros
Tarif 3	plus de 1000 m ³	0,12 euros

ÉLEVAGE

Tarif unique	unique	0,06 euros par m ³
--------------	--------	-------------------------------

Le secrétaire communal,
Fabio STÉVENIN

Commune de SAINT-DENIS. Délibération n° 13 du 8 août 2002,

portant examen des observations relatives aux variantes non substantielles n° 4 (classement des bâtiments dans les zones du type A et dans les zones A1 Semon, A2 Plau, A3 Del, A4 Petit Bruson, A4b Moral et A5 Grand Bruson) et n° 6 (classement des bâtiments dans les zones du type A – de A6 à A19 – et de quelques maisons isolées) du plan régulateur général communal et approbation définitive desdites variantes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 4 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 1/2002;

2) Di approvare in via definitiva la variante n. 6 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 1/2002 con gli elaborati modificati così come richiesto dalla Regione;

3) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

4) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

5) Di dare atto che il controllo preventivo di legittimità esercitato dalla Commissione Regionale di Controllo, ai sensi della L.R. 23.08.1993, n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994, n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40, è stato soppresso dall'entrata in vigore, in data 8 novembre 2001, della Legge Costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3, che ha abrogato l'art. 130 della Costituzione, norma fondante il potere delle Regioni ad esercitare il controllo di legittimità sugli atti degli enti locali.

1) La variante n° 4 du PRGC, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 1/2002, est définitivement approuvée ;

2) La variante n° 6 du PRGC, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 1/2002, avec les modifications requises par la Région, est définitivement approuvée ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le Bureau technique communal est chargé de la transmission de la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

5) Le contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997, a été supprimé par l'entrée en vigueur, le 8 novembre 2001, de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001, portant abrogation de l'art. 130 de la Constitution, sur lequel se fondait le pouvoir des Régions en matière de contrôle des actes des collectivités locales.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE.

Presidenza della Regione – Dipartimento Personale e Organizzazione – Direzione Sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio attività museografiche nell'ambito del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali dell'organico della Giunta regionale. (Pubblicato sul Bollettino Ufficiale del 2 luglio 2002, n. 28).

Per errore materiale è necessario apportare le seguenti correzioni:

All'articolo. 7, comma 1, lett. c), ultimo capoverso:

Anziché:

- «D.L. n. 112/1998, art. 15: Atto di indirizzo sui criteri tecnico scientifici e sugli standard di finanziamento ...»

leggere:

- «D.lgs. n. 112/1998, art. 150, comma 6: Atto di indirizzo sui criteri tecnico scientifici e sugli standard di funzionamento ...»

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 322

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio stato giuridico e trattamento economico (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento personale e organizzazione dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 19.435,31 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale as-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA.

Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef de service muséographique) à affecter au Département de la surintendance des activités et des biens culturels, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. (Publié au B.O. n° 28 du 2 juillet 2002).

Suite à une erreur matérielle il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

A l'article 7, alinéa 1, lett. c), dernier paragraphe:

Au lieu de:

- «DL n° 112/1998, art. 15: actes d'orientation en matière de critères techniques et scientifiques et de standards de financement ...»

lire:

- «Dlgs n° 112/1998, art. 150, alinéa 6: actes d'orientation en matière de critères techniques et scientifiques et de standards de fonctionnement ...»

N° 322

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du service du statut et du traitement (catégorie de direction) du Département du personnel et de l'organisation, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 19 435,31 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles,

segno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

– i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso del diploma di laurea in economia e commercio, scienze politiche o giurisprudenza e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso del diploma di laurea in economia e commercio, scienze politiche o giurisprudenza:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;

le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

– les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise en économie et commerce ou en sciences politiques ou en droit et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une maîtrise en économie et commerce ou en sciences politiques ou en droit :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assessseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;

- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico

- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;

- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune où ils doivent voter ou bien les motifs de leur non inscription sur les listes électorales de ladite commune ou de leur radiation desdites listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organi-

vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e degli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

sation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;

- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;
- k) Les titres leur attribuant des points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de contrôler, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter toutes les pièces y afférentes, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 16,30 del giorno 17 ottobre 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Regione sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5

Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6

Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità di cui all'allegato A).

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministra-

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, au plus tard le 17 octobre 2002, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel – de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5

Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6

Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation sur les sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées à l'annexe A du présent avis.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de

zione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;
- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7 Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà su una o più delle sotto riportate materie:
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale;
 - norme contrattuali regionali che regolano il rapporto di lavoro alle dipendenze dell'Amministrazione regionale;
 - norme in materia retributiva, contributiva e fiscale;

l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois de la catégorie D lancés par l'Administration régionale dans les quatre ans précédant la date d'expiration du présent avis de concours. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7 Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur une ou plusieurs des matières suivantes :
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et de réglementation du personnel de la Région ;
 - conventions collectives des personnels de la Région ;
 - dispositions en matière de rétributions, de cotisations et de fisc ;

- contabilità pubblica con particolare riferimento alla normativa regionale.
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- diritto amministrativo: gli atti e il procedimento amministrativo;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;

- comptabilité publique, et notamment législation régionale en la matière ;
- c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- droit administratif : actes et procédures ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;

- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

Art. 11
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16.30 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 17 settembre 2002.

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés et à la CCRT.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 17 septembre 2002.

ALLEGATO A)

CATEGORIA D E QUALIFICA UNICA DIRIGENZIALE

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- servirsi dell'enunciato/stimolo fornito;- produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione;- impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</i></p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">- padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti;- sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRENSIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;

- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,..).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- servirsi del documento proposto;- produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;- esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">- esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;- presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;- giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">- partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;- esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;- fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;- saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00

5. Ricchezza lessicale	- mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00
------------------------	--	------

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

CASI DI ESONERO E PROVE DIFFERENZIATE IN RELAZIONE AD INVALIDITA'
CATEGORIA B – posizioni B2 e B3 / CATEGORIA C – posizioni C1 e C2 / CATEGORIA D e qualifica unica dirigenziale

TIPOLOGIA INVALIDITA'	COMPRESIONE SCRITTA	PRODUZIONE SCRITTA	COMPRESIONE ORALE	PRODUZIONE ORALE
APPARATO PSICHICO <i>Inefficienza mentale</i>				
• lieve	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (2) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)
• media	• esonero (3)	• esonero (3)	• esonero (3)	• esonero (3)
• grave	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (2) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)
Disturbi psichici vari				
• media	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (2) • esonero (3)	• tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)
• grave	• esonero	• esonero	• esonero	• esonero
APPARATO Uditivo				
• Sordomutismo	• esonero	• esonero	• esonero	• esonero
• Sordità grave bilaterale	• normale	• normale	• esonero	• tempi aggiuntivi (1)
• Sordità lieve bilaterale	• normale	• normale	• tempi aggiuntivi (2)	• tempi aggiuntivi (1)
APPARATO FONATORIO				
• Afonia completa e disfonia cronica grave da varie cause	• normale	• normale	• normale	• esonero
APPARATO VISIVO				
• Cecità binoculare				
• Cecità monocolare con visus dell'occhio controlaterale sup. 1/20 - inf. 3/50				
• Cecità monocolare - visus controlaterale sup. 3/50 - inf. 1/10 con riduzione campo visivo di 30°				
• Cecità monocolare - visus nell'occhio controlaterale inf. 1/20	• ESONERO	• ESONERO	• prova differenziata (4)	• prova differenziata (4)
• Restringimento concentrico del campo visivo con campo residuo inferiore a 10° in entrambi gli occhi				
SISTEMA NERVOSO				
• Afasia lieve	• normale	• normale	• normale	• tempi aggiuntivi (1)
• Afasia media	• normale	• normale	• normale	• tempi aggiuntivi (1)
• Afasia grave	• normale	• normale	• esonero	• esonero
APPARATO MOTORIO				
• Paresi di vario grado, atrofie muscolari, mielopatie, sclerosi multiple, atassia. Se interessano gli arti superiori.	• normale	• tempi aggiuntivi (1) • uso di computer o altri ausili richiesti dal candidato	• normale	• normale

(1) Si prevede un tempo aggiuntivo pari al 10% in più rispetto a quello stabilito

(2) Si prevede un ascolto supplementare

(3) Si suggerisce il tirocinio in sostituzione della prova di tipo concorsuale per l'assunzione analogamente a quanto previsto dall'art.12, comma 2, del R.R. 6/1996

(4) Prova di comprensione e produzione solo orale senza stimoli scritti o visivi

ANNEXE A)

CATÉGORIE D ET CATÉGORIE UNIQUE DE DIRECTION

TIPOLOGIE DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit:

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3); l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la compréhension écrite: résumé	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	– repérer les idées principales contenues dans le texte;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du support

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<i>Critères pour la production écrite: texte argumentatif</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte: articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention!</i> Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type:

- vrai/faux;
- choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement;
- complètement de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. Nature du support

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min – 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots).

Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/faît divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;
-

ATTENTION! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées:

- la nature de chaque groupe de questions;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre des réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute.
- Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
- Nombre d'écoutes prévues: deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.

- *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des 10 questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none">- saisir des aspects généraux du texte;- identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu;- mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tableau de répartition des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2..1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel;
- organiser son discours;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre, justifier un point de vue;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3. Nature du support

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.

- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la production orale	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none">– s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée;– exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none">– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours;– présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs;– justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none">– participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général;– s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots;– faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue;– rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none">– maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres); les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-correctées quand elles surviennent.	1,00
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none">– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté.	1,00

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est donnée par la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (*cf.* 1.3) et à l'épreuve orale (*cf.* 2.3).

CAS OÙ LES CANDIDATS SONT DISPENSÉS DES ÉPREUVES ET ÉPREUVES DIFFÉRENCIÉES EN FONCTION DU TYPE D'INVALIDITÉ
CATÉGORIE B – positions B2 et B3 / CATÉGORIE C – positions C1 et C2 / CATÉGORIE D et catégorie unique de direction

TYPE D'INVALIDITÉ	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	COMPRÉHENSION ORALE	PRODUCTION ORALE
DOMAINE PSYCHIQUE <i>Déficience mentale</i>				
• légère	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (2) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)
• moyenne	• dispensés (3)	• dispensés (3)	• dispensés (3)	• dispensés (3)
• grave	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (2) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)
<i>Troubles psychiques divers</i>				
• moyens	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
• graves	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés	• temps supplémentaire (1) • temps supplémentaire (1)
APPAREIL AUDITIF				
• surdi-mutité	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
• surdité bilatérale grave	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés	• temps supplémentaire (1) • temps supplémentaire (1)
• surdité bilatérale légère	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (2)	• temps supplémentaire (1)
APPAREIL PHONATOIRE				
• aphonie complète et dysphonie chronique grave d'origines diverses	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés
APPAREIL VISUEL				
• cécité binoculaire				
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 1/20 et inférieure à 3/50				
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 3/50 et inférieure à 1/10 et réduction du champ visuel de 30°	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral inférieure à 1/20				
• rétrécissement concentrique du champ visuel avec un champ résiduel de chaque œil inférieur à 10°				
SYSTÈME NERVEUX				
• aphasie légère	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1)
• aphasie moyenne	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1)
• aphasie grave	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés	• dispensés
APPAREIL LOCOMOTEUR				
• parésies à divers degrés, atrophie musculaire myélopathiques, sclérose en plaques, ataxie. Lorsque lesdits troubles concernent les membres supérieurs.	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1) • utilisation d'un ordinateur ou d'autres aides sur demande du candidat	• épreuve normale	• épreuve normale

1) Le temps supplémentaire prévu peut dépasser de 10% la durée fixée pour l'épreuve en question

2) Une écoute supplémentaire est prévue

3) Il est suggéré de remplacer les épreuves du concours par un stage d'apprentissage, aux termes des dispositions du 2° alinéa de l'art. 12 du RR n° 6/1996

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio stato giuridico e trattamento economico (qualifica dirigenziale) nell'ambito del Dipartimento personale e organizzazione dell'organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere cittadin_ italian_;
- di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____ conseguito presso l'Università _____, con sede in _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____;

Specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso;

- le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ code fiscal _____,
résidant à _____, (c.p. _____),
n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____,
code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Chef de Service du statut et du traitement (catégorie unique de direction) dans le Département du personnel et de l'organisation du cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art.38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- Être citoyen(ne) italien/ne;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- Justifier de la maîtrise suivante: _____, obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____;

Veillez préciser lesdites qualités dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

- Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;

- f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____;
- k) (eventuale) di essere esonerat__ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- l) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

di essere in possesso del seguente requisito professionale richiesto per l'ammissione al concorso:

- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol;
- h) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes: _____;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
- l) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

être en possession de la suivante qualité professionnelle requise pour l'admission au concours :

N.B.: Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 323

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio cerimoniale (qualifica dirigenziale) nell'ambito della Presidenza della Regione.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 19.435,31 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

N.B. : Veuillez préciser tous les éléments permettant de vérifier vos déclarations.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 323

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement du chef du service du protocole (catégorie de direction) de la Présidence de la Région.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 19 435,31 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

– i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: Lingue e letterature straniere, Scienze politiche, Scienze della comunicazione o Relazioni pubbliche e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: Lingue e letterature straniere, Scienze politiche, Scienze della comunicazione o Relazioni pubbliche:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti lo-

– les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise en langues et littératures étrangères ou en sciences politiques ou en sciences de la communication ou en relations publiques et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une maîtrise en langues et littératures étrangères ou en sciences politiques ou en sciences de la communication ou en relations publiques :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assessseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des

cali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune où ils doivent voter ou bien les motifs de leur non inscription sur les listes électorales de ladite commune ou de leur radiation desdites listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;
- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;

- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e degli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 16,30 del giorno 17 ottobre 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;
- k) Les titres leur attribuant des points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de contrôler, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter toutes les pièces y afférentes, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 17 octobre 2002, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - Presidenza della Regione sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità di cui all'allegato A).

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation sur les sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées à l'annexe A du présent avis.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de

selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua;

- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8ª qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7 Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà su una o più delle sotto riportate materie:
- attività di pubbliche relazioni e gestione del cerimoniale moderno;
 - il protocollo di Stato;
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- diritto amministrativo: l'atto e il procedimento amministrativo;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.
 - storia della Valle d'Aosta con particolare riferimento

concorsi ou de sélections pour des emplois de la catégorie D lancés par l'Administration régionale dans les quatre ans précédant la date d'expiration du présent avis de concours. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;

- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7 Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur une ou plusieurs des matières suivantes :
- relations publiques et gestion du cérémonial moderne ;
 - cérémonial de l'État ;
- c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- droit administratif : actes et procédures ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et de réglementation du personnel de la Région ;
 - histoire de la Vallée d'Aoste, notamment en ce qui

allo sviluppo dell'idea regionale ed alle istituzioni di autonomia;

- prova di lingua inglese consistente in una lettura, seguita da un dialogo con l'esaminatore.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;

concerne le progrès de l'idée de Région et les institutions autonomes ;

- épreuve de langue anglaise consistant en une lecture et en un dialogue avec l'examinateur.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8

Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;

- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

Art. 11
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (tel. 0165/273173-273259; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 17 settembre 2002.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés et à la CCRT.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 17 septembre 2002.

ALLEGATO A)

CATEGORIA D E QUALIFICA UNICA DIRIGENZIALE

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPrensione SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">- servirsi dell'enunciato/stimolo fornito;- produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione;- impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">- padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti;- sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensione ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
- *le domande che prevedono più risposte.*

2.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- servirsi del documento proposto;- produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;- esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">- esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;- presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;- giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">- partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;- esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;- fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;- saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopraggiungono.	1,00

5. Ricchezza lessicale	- mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00
------------------------	--	------

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

CASI DI ESONERO E PROVE DIFFERENZIALE IN RELAZIONE AD INVALIDITA'
CATEGORIA B – posizioni B2 e B3 / CATEGORIA C – posizioni C1 e C2 / CATEGORIA D e qualifica unica dirigenziale

TIPOLOGIA INVALIDITA'	COMPRESIONE SCRITTA	PRODUZIONE SCRITTA	COMPRESIONE ORALE	PRODUZIONE ORALE
APPARATO PSICHICO <i>Inaffidabilità mentale</i>	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (2) • esonero (3) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3) • esonero (3)
<i>Disturbi psichici vari</i>	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (2) • esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • esonero (3)
APPARATO Uditivo	<ul style="list-style-type: none"> • esonero • normale • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • esonero • normale • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • esonero • esonero • tempi aggiuntivi (2) 	<ul style="list-style-type: none"> • esonero • tempi aggiuntivi (1) • tempi aggiuntivi (1)
APPARATO FONATORIO	<ul style="list-style-type: none"> • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • esonero
<ul style="list-style-type: none"> • Afonia completa e disfonia cronica grave da varie cause 				
APPARATO VISIVO				
<ul style="list-style-type: none"> • Cecità bicomolare • Cecità monocolare con visus dell'occhio controlaterale sup. 1/20 - inf. 3/50 • Cecità monocolare - visus controlaterale sup. 3/50 - inf. 1/10 con riduzione campo visivo di 30° • Cecità monocolare - visus nell'occhio controlaterale inf. 1/20 • Restringimento concentrico del campo visivo con campo residuo inferiore a 10° in entrambi gli occhi 	<ul style="list-style-type: none"> • ESONERO 	<ul style="list-style-type: none"> • ESONERO 	<ul style="list-style-type: none"> • prova differenziata (4) 	<ul style="list-style-type: none"> • prova differenziata (4)
SISTEMA NERVOSO	<ul style="list-style-type: none"> • normale • normale • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • normale • normale • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • normale • normale • esonero 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • tempi aggiuntivi (1) • esonero
<ul style="list-style-type: none"> • Afasia lieve • Afasia media • Afasia grave 				
APPARATO MOTORIO	<ul style="list-style-type: none"> • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • tempi aggiuntivi (1) • uso di computer o altri ausili richiesti dal candidato 	<ul style="list-style-type: none"> • normale 	<ul style="list-style-type: none"> • normale
<ul style="list-style-type: none"> • Paresi di vario grado, atrofie muscolari, mielopatie, sclerosi multiple, atassia. Se interessato gli arti superiori. 				

(1) Si prevede un tempo aggiuntivo pari al 10% in più rispetto a quello stabilito

(2) Si prevede un ascolto supplementare

(3) Si suggerisce il tirocinio in sostituzione della prova di tipo concorsuale per l'assunzione analogamente a quanto previsto dall'art.12, comma 2, del R.R. 6/1996

(4) Prova di comprensione e produzione solo orale senza stimoli scritti o visivi

ANNEXE A)

CATÉGORIE D ET CATÉGORIE UNIQUE DE DIRECTION

TIPOLOGIE DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit:

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3); l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la compréhension écrite: résumé	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	– repérer les idées principales contenues dans le texte;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du support

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<i>Critères pour la production écrite: texte argumentatif</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte: articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention!</i> Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type:

- vrai/faux;
- choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement;
- complètement de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. Nature du support

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min – 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots).

Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/fait divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;
-

ATTENTION! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées:

- la nature de chaque groupe de questions;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre des réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute.
- Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
- Nombre d'écoutes prévues: deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! - Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.

- *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des 10 questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none">- saisir des aspects généraux du texte;- identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu;- mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tableau de répartition des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2..1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel;
- organiser son discours;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre, justifier un point de vue;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3. Nature du support

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.

- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<i>Critères pour la production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none">– s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée;– exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none">– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours;– présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs;– justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none">– participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général;– s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots;– faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue;– rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none">– maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres); les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent.	1,00
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none">– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté.	1,00

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est donnée par la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (cf. 1.3) et à l'épreuve orale (cf. 2.3).

CAS OÙ LES CANDIDATS SONT DISPENSÉS DES ÉPREUVES DIFFÉRENCIÉES EN FONCTION DU TYPE D'INVALIDITÉ
CATÉGORIE B - positions B2 et B3 / CATÉGORIE C - positions C1 et C2 / CATÉGORIE D et catégorie unique de direction

TYPE D'INVALIDITÉ	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	COMPRÉHENSION ORALE	PRODUCTION ORALE
DOMAINE PSYCHIQUE <i>Déficience mentale</i> • légère • moyenne • grave <i>Troubles psychiques divers</i> • moyens • graves	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3) • temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3) • temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (2) • dispensés (3) • dispensés (3) • temps supplémentaire (2) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3) • temps supplémentaire (1) • dispensés (3)
APPAREIL AUDITIF • surdi-mutité • surdité bilatérale grave • surdité bilatérale légère	• dispensés • épreuve normale • épreuve normale • épreuve normale	• dispensés • épreuve normale • épreuve normale • épreuve normale	• dispensés • dispensés • temps supplémentaire (2) • épreuve normale	• dispensés • temps supplémentaire (1) • temps supplémentaire (1) • dispensés
APPAREIL PHONATOIRE • aphonie complète et dysphonie chronique grave d'origines diverses	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés
APPAREIL VISUEL • cécité binoculaire • cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 1/20 et inférieure à 3/50 • cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 3/50 et inférieure à 1/10 et réduction du champ visuel de 30° • cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral inférieure à 1/20 • rétrécissement concentrique du champ visuel avec un champ résiduel de chaque œil inférieur à 10°	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
SYSTÈME NERVEUX • aphasie légère • aphasie moyenne • aphasie grave	• épreuve normale • épreuve normale • épreuve normale	• épreuve normale • épreuve normale • épreuve normale	• épreuve normale • épreuve normale • dispensés	• temps supplémentaire (1) • temps supplémentaire (1) • dispensés
APPAREIL LOCOMOTEUR • parésies à divers degrés, atrophie musculaire myélopathiques, sclérose en plaques, ataxie. Lorsque lesdits troubles concernent les membres supérieurs.	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1) • utilisation d'un ordinateur ou d'autres aides sur demande du candidat	• épreuve normale	• épreuve normale

(1) Le temps supplémentaire prévu peut dépasser de 10% la durée fixée pour l'épreuve en question

(2) Une écoute supplémentaire est prévue

(3) Il est suggéré de remplacer les épreuves du concours par un stage d'apprentissage, aux termes des dispositions du 2° alinéa de l'art. 12 du RR n° 6/1996

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat__ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio cerimoniale (qualifica dirigenziale) nell'ambito della Presidenza della Regione.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_ italian_ ;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____conseguito presso l'Università _____, con sede in _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____;

Specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso;

- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ code fiscal _____,
résidant à _____, (c.p. _____),
n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____,
code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Chef de Service du Protocole (catégorie unique de direction) dans le cadre de la Présidence de la Région.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art.38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- a) Être citoyen(ne) italien/ne;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Justifier de la maîtrise suivante: _____, obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____;

Veuillez préciser lesdites qualités dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

- e) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;

- f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____;
- k) (eventuale) di essere esonerat__ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- l) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

di essere in possesso del seguente requisito professionale richiesto per l'ammissione al concorso:

- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol;
- h) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes: _____;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
- l) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

être en possession de la suivante qualité professionnelle requise pour l'admission au concours :

N.B.: Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 324

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di dirigente: Capo Servizio politiche comunitarie nell'ambito del Dipartimento agricoltura dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 19.435,31 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, all'indennità di posizione, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso:

N.B. : Veuillez préciser tous les éléments permettant de vérifier vos déclarations.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 324

Région autonome Vallée d'Aoste – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (chef du service des politiques communautaires) à affecter au Département de l'agriculture, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 19 435,31 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, la prime de responsabilité, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

– i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: scienze agrarie, scienze forestali ed ambientali e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

2. Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso di uno dei seguenti diploma di laurea: scienze agrarie, scienze forestali ed ambientali :

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) godere dei diritti politici;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

– les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, justifiant d'une maîtrise en agronomie ou en sciences forestières et environnementales et de cinq ans d'ancienneté dans ledit grade.

2. Peuvent également faire acte de candidature, s'ils sont titulaires d'une maîtrise en agronomie ou en sciences forestières et environnementales :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins une année les fonctions de directeur dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études susmentionné ;
- c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans ce corps ;
- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titulaires justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers du président du Conseil régional, du président du Gouvernement régional et des assessseurs régionaux).

3. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Jouir de ses droits politiques ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 3, lettera g), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno accademico e la relativa valutazione. Se il titolo di studio è redatto in lingua straniera, alla domanda deve essere allegato quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;
- g) il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione al concorso (è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando);
- h) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune où ils doivent voter ou bien les motifs de leur non inscription sur les listes électorales de ladite commune ou de leur radiation desdites listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre g) du troisième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'université où il a été obtenu, l'année académique d'obtention et l'appréciation y afférente. Si ledit titre est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu ;
- g) Qu'ils réunissent les conditions requises pour l'admission au concours (il est nécessaire d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis) ;
- h) Leur situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Leur domicile ou adresse ;

- k) i titoli che danno luogo a preferenza a parità di punteggio;
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
- il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4) e 5);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7 comma 2;
- o) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive citate. Inoltre, qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e degli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

3. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

4. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente, fatta eccezione per i titoli di studio redatti in lingua straniera.

Art. 4

Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta in carta libera deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 16,30 del giorno 17 ottobre 2002; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo

- k) Les titres leur attribuant des points ;
- l) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- m) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus :
- d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- o) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement, à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'Administration se réserve la faculté de contrôler, par échantillon, la véracité des données visées à la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété susmentionnée. En cas de fausse déclaration, il est fait application des sanctions fixées par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et par les art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 et le candidat déchoit des droits découlant de l'acte pris sur la base de la fausse déclaration.

3. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

4. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter toutes les pièces y afférentes, aux termes de la législation en vigueur, à l'exception des titres d'études rédigés en langue étrangère.

Art. 4

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 17 octobre 2002, 16 h 30, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du

- Presidenza della Regione sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5 Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6 Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità di cui all'allegato A).

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di categoria D banditi dall'Amministrazione regionale nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e

Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5 Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6 Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une dictée et en une conversation sur les sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées à l'annexe A du présent avis.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

4. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois de la catégorie D lancés par l'Administration régionale dans les quatre ans précédant la date d'expiration du présent avis de concours. À cet effet, le candidat est tenu de préciser

superato la prova di accertamento della lingua;

- b) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (Categoria D – ex 8^a qualifica funzionale e qualifica dirigenziale) per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 7
Prove d'esame

1. Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e della efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova, a contenuto teorico, verterà su una o più delle sotto riportate materie:
- evoluzione, obiettivi e normativa della P.A.C., con particolare riferimento alle problematiche delle zone di montagna;
 - diritto agrario;
 - elementi di diritto e legislazione per l'agricoltura biologica;
- c) Il colloquio verterà sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- diritto privato, con particolare riferimento ai diritti reali;
 - norme sui procedimenti di notifica in ambito comunitario;
 - il procedimento amministrativo e il diritto di accesso ai documenti amministrativi;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;

- b) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour des emplois appartenant au même groupement fonctionnel que celui faisant l'objet de ce concours (Catégorie D – ancien 8^e grade) et à la catégorie de direction. À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors desquels il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend deux épreuves écrites et une épreuve orale :

- a) La première épreuve, à contenu pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de l'économie, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration.
- b) La deuxième épreuve, à contenu théorique, porte sur une ou plusieurs des matières suivantes :
- évolution, objectifs et dispositions de la politique agricole commune, notamment en ce qui concerne la problématique des régions de montagne ;
 - droit agraire ;
 - éléments de droit et législation en matière d'agriculture biologique ;
- c) L'épreuve orale porte sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- droit privé, et notamment les droits réels ;
 - dispositions relatives aux procédures de notification dans le cadre de l'Union européenne ;
 - procédure administrative et droit d'accès aux actes administratifs ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

- norma sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione;

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8 Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 7/10. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9 Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;

- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et de réglementation du personnel de la Région.

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8 Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9 Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;

- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte con la votazione conseguita nella prova orale.

- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites et des points obtenus à l'épreuve orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

Art. 11
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Regione - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 12
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces nécessaires à la vérification des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut se désister sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 12
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 13
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L.

Art. 14
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (tel. 0165/273173-273529; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 17 settembre 2002.

Art. 13
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés et à la CCRT.

Art. 14
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel qui reste à leur disposition du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 73 / 27 35 29 – e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 17 septembre 2002.

ALLEGATO A)

CATEGORIA D E QUALIFICA UNICA DIRIGENZIALE

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 Natura della prova

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 Natura del supporto

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- servirsi dell'enunciato/stimolo fornito;- produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista.	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione;- impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa.	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">- padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti;- sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,..).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none">- servirsi del documento proposto;- produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;- esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">- esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;- presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;- giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">- partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;- esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;- fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;- saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">- mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00

5. Ricchezza lessicale	- mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00
------------------------	--	------

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

3. VALUTAZIONE GLOBALE

La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta (cfr. 1.3) e nella prova orale (cfr. 2.3).

CASI DI ESONERO E PROVE DIFFERENZIATE IN RELAZIONE AD INVALIDITA'
CATEGORIA B – posizioni B2 e B3 / CATEGORIA C – posizioni C1 e C2 / CATEGORIA D e qualifica unica dirigenziale

TIPOLOGIA INVALIDITA'	COMPRESIONE SCRITTA	PRODUZIONE SCRITTA	COMPRESIONE ORALE	PRODUZIONE ORALE
APPARATO PSICHICO <i>Insufficienza mentale</i> lieve media grave <i>Disturbi psichici vari</i> media grave	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (1) esonero (3) esonero (3) tempi aggiuntivi (1) esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (1) esonero (3) esonero (3) tempi aggiuntivi (1) esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (2) esonero (3) esonero (3) tempi aggiuntivi (2) esonero (3) 	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (1) esonero (3) esonero (3) tempi aggiuntivi (1) esonero (3)
APPARATO Uditivo Sordomutismo Sordità grave bilaterale Sordità lieve bilaterale	<ul style="list-style-type: none"> esonero normale normale 	<ul style="list-style-type: none"> esonero normale normale 	<ul style="list-style-type: none"> esonero esonero tempi aggiuntivi (2) 	<ul style="list-style-type: none"> esonero tempi aggiuntivi (1) tempi aggiuntivi (1)
APPARATO FONATORIO Afonìa completa e disfonia cronica grave da varie cause	<ul style="list-style-type: none"> normale 	<ul style="list-style-type: none"> normale 	<ul style="list-style-type: none"> normale 	<ul style="list-style-type: none"> esonero
APPARATO VISIVO Cecità binoculare Cecità monocolare con visus dell'occhio controlaterale sup. 1/20 - inf. 3/50 Cecità monocolare - visus controlaterale sup. 3/50 - inf. 1/10 con riduzione campo visivo di 30° Cecità monocolare - visus nell'occhio controlaterale inf. 1/20 Restringimento concentrico del campo visivo con campo residuo inferiore a 10° in entrambi gli occhi	<ul style="list-style-type: none"> ESONERO 	<ul style="list-style-type: none"> ESONERO 	<ul style="list-style-type: none"> prova differenziata (4) 	<ul style="list-style-type: none"> prova differenziata (4)
ISTEMA NERVOSO Afasia lieve Afasia media Afasia grave	<ul style="list-style-type: none"> normale normale normale 	<ul style="list-style-type: none"> normale normale normale 	<ul style="list-style-type: none"> normale normale esonero 	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (1) tempi aggiuntivi (1) esonero
APPARATO MOTORIO Paresi di vario grado, atrofie muscolari, mielopatie, sclerosi multiple, atassia. Se interessano gli arti superiori.	<ul style="list-style-type: none"> normale 	<ul style="list-style-type: none"> tempi aggiuntivi (1) uso di computer o altri ausili richiesti dal candidato 	<ul style="list-style-type: none"> normale 	<ul style="list-style-type: none"> normale

) Si prevede un tempo aggiuntivo pari al 10% in più rispetto a quello stabilito
) Si prevede un ascolto supplementare
) Si suggerisce il tirocinio in sostituzione della prova di tipo concorsuale per l'assunzione analogamente a quanto previsto dall'art.12, comma 2, del R.R. 6/1996
) Prova di comprensione e produzione solo orale senza stimoli scritti o visivi

ANNEXE A)

CATÉGORIE D ET CATÉGORIE UNIQUE DE DIRECTION

TIPOLOGIE DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- en restituer les idées directrices et les articulations logiques;
- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit:

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3); l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Critères pour la compréhension écrite: résumé	Description	Répartition des points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	– repérer les idées principales contenues dans le texte;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. Nature du support

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées: l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<i>Critères pour la production écrite: texte argumentatif</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte: articulateurs logico-syntactiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <i>Attention!</i> Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type:

- vrai/faux;
- choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement;
- complètement de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. Nature du support

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min – 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots).

Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/faît divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;
-

ATTENTION! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des questions

Les questions, au nombre de 10, portent sur:

- l'identification des aspects généraux du texte;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées:

- la nature de chaque groupe de questions;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre des réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute.
- Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
- Nombre d'écoutes prévues: deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.

- *Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des 10 questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none">- saisir des aspects généraux du texte;- identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu;- mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tableau de répartition des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2..1. Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel;
- organiser son discours;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre, justifier un point de vue;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3. Nature du support

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.

- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5. Évaluation: critères et modalités de répartition des points

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<i>Critères pour la production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Répartition des points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours; – présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général; – s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots; – faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue; – rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres); les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent. 	1,00
5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté. 	1,00

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

3. ÉVALUATION GLOBALE

La note finale, exprimée sur 10 points, est donnée par la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite (*cf.* 1.3) et à l'épreuve orale (*cf.* 2.3).

CAS OÙ LES CANDIDATS SONT DISPENSÉS DES ÉPREUVES ET ÉPREUVES DIFFÉRENCIÉES EN FONCTION DU TYPE D'INVALIDITÉ
CATÉGORIE B – positions B2 et B3 / CATÉGORIE C – positions C1 et C2 / CATÉGORIE D et catégorie unique de direction

TYPE D'INVALIDITÉ	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	COMPRÉHENSION ORALE	PRODUCTION ORALE
DOMAINE PSYCHIQUE <i>Déficience mentale</i>				
• légère	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (2) • dispensés (3) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3) • dispensés (3)
• moyenne				
• grave				
<i>Troubles psychiques divers</i>				
• moyens	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (2) • dispensés (3)	• temps supplémentaire (1) • dispensés (3)
• graves				
APPAREIL AUDITIF				
• surdi-mutité	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
• surdité bilatérale grave	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés	• temps supplémentaire (1)
• surdité bilatérale légère	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (2)	• temps supplémentaire (1)
APPAREIL PHONATOIRE				
• aphonie complète et dysphonie chronique grave d'origines diverses	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés
APPAREIL VISUEL				
• cécité binoculaire				
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 1/20 et inférieure à 3/50				
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral dépassant 3/50 et inférieure à 1/10 et réduction du champ visuel de 30°	• dispensés	• dispensés	• dispensés	• dispensés
• cécité monoculaire avec une acuité visuelle à l'œil controlatéral inférieure à 1/20				
• rétrécissement concentrique du champ visuel avec un champ résiduel de chaque œil inférieur à 10°				
SYSTEME NERVEUX				
• aphasie légère	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1)
• aphasie moyenne	• épreuve normale	• épreuve normale	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1)
• aphasie grave	• épreuve normale	• épreuve normale	• dispensés	• dispensés
APPAREIL LOCOMOTEUR				
• parésies à divers degrés, atrophie musculaire myélopathies, sclérose en plaques, ataxie. Lorsque lesdits troubles concernent les membres supérieurs.	• épreuve normale	• temps supplémentaire (1) • utilisation d'un ordinateur ou d'autres aides sur demande du candidat	• épreuve normale	• épreuve normale

(1) Le temps supplémentaire prévu peut dépasser de 10% la durée fixée pour l'épreuve en question

(2) Une écoute supplémentaire est prévue

(3) Il est suggéré de remplacer les épreuves du concours par un stage d'apprentissage, aux termes des dispositions du 2° alinéa de l'art. 12 du RR n° 6/1996

ALLEGATO

Schema esemplificativo (non è possibile compilare il seguente schema) della domanda di partecipazione al concorso.

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____, nat_ a _____
il _____ cod. fiscale n. _____
e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel.
n: _____/_____)

(Eventuale) domiciliat_ in _____,
cap _____, via _____, n. ____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di Capo Servizio cerimoniale (qualifica dirigenziale) nell'ambito della Presidenza della Regione.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadin_ italian_ ;
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso del seguente diploma di laurea: _____ conseguito presso l'Università _____, con sede in _____ nell'anno accademico _____, con la valutazione di _____;

Specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso;

- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;

ANNEXE

Fac-similé (ne pas remplir) de l'acte de candidature pour la participation au concours.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ code fiscal _____,
résidant à _____, (c.p. _____),
n° _____, rue _____ (tél. _____).

(Éventuellement) domicilié(e) à _____,
code postal _____, n° _____, rue _____

DEMANDE

à être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Chef de Service du Protocole (catégorie unique de direction) dans le cadre de la Présidence de la Région.

À CET EFFET, JE DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art.38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- a) Être citoyen(ne) italien/ne;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'action pénale en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Justifier de la maîtrise suivante: _____, obtenue auprès de l'université _____, pendant l'année académique _____, avec l'appréciation suivante _____;

Veillez préciser lesdites qualités dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

- e) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;

- f) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; (Possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio...);
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 9) sono i seguenti: _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____;
- k) (eventuale) di essere esonerat__ dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- l) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

di essere in possesso del seguente requisito professionale richiesto per l'ammissione al concorso:

- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles: service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol;
- h) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants: _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (italien ou français);
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes: _____;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);
- l) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

être en possession de la suivante qualité professionnelle requise pour l'admission au concours :

N.B.: Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettano di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 325

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 36 ore settimanali per sostituzione dipendente in congedo per maternità.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di LA THUILE ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Collaboratore Aiuto Bibliotecario – Categoria C Posizione C2 (ex 6^a q.f.) - a 36 ore settimanali per sostituzione dipendente in congedo per maternità.

Titolo di studio: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

N.B. : Veuillez préciser tous les éléments permettant de vérifier vos déclarations.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 325

Commune de LA THUILE.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaires pour la substitution d'une employée en congé de maternité.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de LA THUILE a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Collaborateur Aide Bibliothécaire – Catégorie C Position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaires pour la substitution d'une employée en congé de maternité.

Titre d'études requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *Prima prova scritta:*

- legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano

B) *Seconda prova scritta:*

- biblioteconomia
- bibliografia generale

C) *Prova orale pratica:*

- argomenti delle prove scritte
- ordinamento comunale e regionale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore su applicativi Word e utilizzo Internet.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di LA THUILE (Tel.: 0165884108).

La Thuile, 6 settembre 2002.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Première épreuve écrite:*

- législation en matière de bibliothèques, compte tenu notamment du système régional des bibliothèques

B) *Deuxième épreuve écrite:*

- bibliothéconomie
- bibliographie générale

C) *Épreuve orale/pratique:*

- matières des épreuves écrites
- ordre juridique des Communes et de la Région dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word e Internet.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Commune de LA THUILE (tél. 0165 884108)

Fait à La Thuile, le 6 septembre 2002.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 326

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento del servizio di esame, verifica in itinere ed assistenza tecnica

N° 326

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des fonctions de contrôle, de suivi et d'assistance technique

in materia di rendiconti di spesa relativi ad attività finanziate dal Programma Operativo, Regione Autonoma Valle d'Aosta, Obiettivo 3, F.S.E. 2000-2006.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Agenzia regionale del lavoro – Via Garin n. 1, 11100 AOSTA (tel. 0165.275507, telefax 0165.275686, e-mail: 1.lotto@regione.vda.it). Il bando ed il capitolato sono disponibili sul sito www.regione.vda.it
2. *Categoria del servizio*: Categoria 11 – C.P.C. 865 C.P.V. 74141100. Si richiedono offerte per la prestazione del servizio in esame, verifica in itinere ed assistenza tecnica in materia di rendiconti di spesa relative ad attività finanziate dal Programma Operativo Regionale, Obiettivo 3, F.S.E. 2000-2006. L'importo stimato dall'appalto è pari a Euro 260.000,00 al netto dell'I.V.A.
3. *Luogo di esecuzione*: territorio della Regione autonoma Valle d'Aosta.
4. a. *Professionalità particolari richieste*: iscrizione all'albo dei revisori contabili di almeno un componente del gruppo di lavoro.
b. e c.:
5. *Divisione in lotti*: non ammessa;
6. *Varianti*: non ammesse.
7. *Durata contratto*: 24 mesi a decorrere dalla data di stipula del contratto. L'amministrazione si riserva la facoltà di rinnovare il contratto per un ulteriore periodo agli stessi prezzi, patti e condizioni.
8. a) *Indirizzo per richiesta documenti*: vedi punto 1.
8. b)
8. c)
9. a)b) *Termine ultimo per il ricevimento delle offerte*: ore 17.00 del 14.10.2002.
9. c) *Lingua*: le offerte dovranno essere redatte in lingua italiana.
- 10.a) *Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte*: due rappresentanti per ogni impresa o raggruppamento.
10.b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: da determinarsi in futuro presso l'indirizzo punto 1.
11. *Cauzione*: Definitiva: pari al 5% dell'importo di aggiudicazione. La cauzione definitiva sarà svincolata entro

en matière de comptes rendus des dépenses afférentes aux activités financées par le programme opérationnel « Région autonome Vallée d'Aoste, Objectif 3, FSE 2000-2006 ».

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste, Agence régionale de l'emploi, 1, rue Garin, 11100 AOSTE, tél. 01 65 27 55 07, fax 01 65 27 56 86, adresse électronique : 1.lotto@regione.vda.it. L'avis d'appel d'offres et le cahier des charges sont publiés sur le site www.regione.vda.it.
2. *Catégorie du service*: Catégorie 11 - CPC 865 CPV 74141100. Les soumissions doivent concerner les fonctions de contrôle, de suivi et d'assistance technique en matière de comptes rendus des dépenses afférentes aux activités financées par le programme opérationnel régional, Objectif 3, FSE 2000-2006. La mise à prix et de 260 000,00 euros, IVA exclue.
3. *Lieu d'exécution*: Région autonome Vallée d'Aoste.
4. a. *Capacités professionnelles requises*: Un membre au moins du groupe de travail doit être inscrit au registre des commissaires aux comptes.
b. et c.:
5. *Répartition en lots*: Aucune répartition n'est prévue.
6. *Modifications*: Aucune modification n'est admise.
7. *Durée du contrat*: 24 mois à compter de la date de passation du contrat. L'Administration se réserve la faculté de renouveler ledit contrat aux mêmes prix, accords et conditions.
8. a) *Retrait de la documentation*: Voir le point 1 du présent avis ;
8. b)
8. c)
9. a)b) *Date limite de réception des offres*: Le 14 octobre 2002, 17 h.
9. c) *Langue*: Les offres doivent être rédigées en italien.
- 10.a) *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Deux représentants légaux pour chaque entreprise ou groupe ;
10.b) *Date, heure et lieu d'ouverture des plis*: L'ouverture des plis aura lieu à l'adresse visée au point 1 du présent avis, à une date et à une heure qui restent à fixer.
11. *Cautionnements*: Les soumissionnaires doivent constituer un cautionnement définitif s'élevant à 5% du mon-

sei mesi dalla conclusione del contratto o comunque a seguito di accertamento di regolare svolgimento dell'incarico.

12. *Modalità di finanziamento*: Fondi del POR OB.3 F.S.E. 2000/2006 Valle d'Aosta, Azioni di sistema, misura F1.

13. *Forma giuridica raggruppamento*: vd. art. 11 decreto legislativo 157/95, modificato dal decreto legislativo 65/2000.

14. *Condizioni minime*: ai fini dell'ammissibilità, nella busta A) «Documentazione», dovrà essere inserita, pena l'esclusione: domanda di partecipazione alla gara, firmata dal legale rappresentante, con i seguenti allegati:

- copia fotostatica di un documento d'identità del soggetto sottoscrittore della domanda stessa;
- se dovuta, apposita certificazione rilasciata dagli uffici competenti dal quale risulti l'ottemperanza alla L. n. 68/99.

Nella «Domanda di partecipazione» sono contenuti i requisiti di partecipazione che ogni soggetto concorrente deve possedere per essere ammesso a partecipare alla gara:

A) Requisiti di capacità economico-finanziaria: fatturato relativo ai servizi cui si riferisce la gara nel triennio 1999-2001 non inferiore ad Euro 56.000,00;

B) Requisiti di capacità tecnica: servizi analoghi a quelli cui si riferisce la gara prestati a partire dall'01.01.1999;

C) Ove il soggetto concorrente sia un consorzio e lo stesso non esegua in proprio la prestazione, i requisiti di capacità tecnica devono essere posseduti dalle imprese consorziate indicate quali esecutrici del servizio.

Per i concorrenti che presentano domanda di partecipazione in raggruppamento di prestatori di servizi, i requisiti di capacità economico-finanziaria e di capacità tecnica devono essere posseduti dal raggruppamento nel suo complesso fatte salve le precisazioni contenute nella domanda di partecipazione.

15. *Periodo di validità dell'offerta*: 180 giorni a decorrere dalla data di presentazione dell'offerta stessa.

16. *Criteri di aggiudicazione*: la gara verrà aggiudicata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantag-

tant de l'adjudication. Il sera procédé à la restitution dudit cautionnement dans les six mois qui suivent l'expiration du contrat ou, en tout cas, suite à la vérification de l'accomplissement régulier des fonctions attribuées.

12. *Modalités de financement* : Fonds du POR OB. 3 F.S.E. 2000/2006 Vallée d'Aoste, Actions systématiques, Mesure F1.

13. *Forme juridique du groupement* : Voir l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, modifié par le décret législatif n° 65/2000.

14. *Conditions minimales* : Aux fins de l'admission au marché, le pli A) « Documentation » doit contenir, sous peine d'exclusion, une demande de participation au marché signée par le représentant légal et assortie des pièces suivantes :

- photocopie d'une pièce d'identité du signataire de la demande ;
- le cas échéant, certificat délivré par les bureaux compétents attestant que le soumissionnaire respecte les dispositions de la loi n° 68/1999.

La demande de participation doit indiquer que le soumissionnaire réunit les conditions requises pour être admis au marché visé au présent avis, à savoir :

A) Conditions relatives à la capacité économique et financière : Le chiffre d'affaires relatif à la période 1999-2001 et afférent aux fonctions faisant l'objet du marché en cause ne doit pas être inférieur à 56 000,00 euros ;

B) Conditions relatives à la capacité technique : Les fonctions analogues à celles faisant l'objet du marché en cause remplies à partir du 1^{er} janvier 1999 doivent être mentionnées ;

C) Si le soumissionnaire est un consortium qui ne remplit pas directement les fonctions en cause, les conditions relatives à la capacité technique doivent être réunies par les entreprises membres dudit consortium et chargées d'accomplir lesdites fonctions.

Si l'entreprise qui présente une demande de participation fait partie d'un groupement de prestataires de services, les conditions relatives à la capacité économique et financière et à la capacité technique doivent être réunies par le groupement dans son ensemble, sans préjudice des précisions indiquées par la demande de participation.

15. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date de présentation de cette dernière.

16. *Critère d'attribution du marché* : Le marché est attribué sur la base de l'offre économiquement la plus avanta-

giosa regolato dall'art. 23, comma 1, lett. b), del decreto legislativo 157/95, facendo riferimento ai seguenti criteri:

1. Mezzi organizzativi e tecnici per l'espletamento del servizio max p. 40;
2. Metodologia proposta per la realizzazione del servizio max p. 40;
3. Offerta economica max p. 20.

e previa verifica delle offerte anormalmente basse ai sensi dell'art. 25 del D.Lgs. n. 157/95.

17. *Altre informazioni:* L'Agenzia regionale del Lavoro, data la complessità e la specificità dei servizi oggetto dell'appalto, procederà all'aggiudicazione anche nel caso di presentazione di una sola offerta, purché ritenuta valida.

18. *Data di pubblicazione sulla GUCE:* 20.08.2002.

19. *Data di invio del bando alla GUCE:* 20.08.2002.

20. *Data di ricevimento del bando da parte della GUCE:* 20.08.2002.

Il Direttore
SAVOINI

N. 327

geuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995, compte tenu des critères indiqués ci après :

1. Moyens techniques et organisationnels nécessaires aux fins de l'accomplissement des fonctions requises : 40 points au maximum ;
2. Méthode proposée pour l'accomplissement des fonctions requises : 40 points au maximum ;
3. Offre : 20 points au maximum.

Le contrôle des offres anormalement basses est effectué, aux termes de l'art. 25 du décret législatif n° 157/1995, avant l'attribution du marché.

17. *Indications supplémentaires :* Compte tenu de la complexité et de la spécificité des fonctions faisant l'objet du marché visé au présent avis, l'Agence régionale de l'emploi procédera à l'attribution dudit marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.

18. *Date de publication du présent avis au JOCE :* Le 20 août 2002.

19. *Date d'envoi du présent avis au JOCE :* Le 20 août 2002.

20. *Date de réception du présent avis par le JOCE :* Le 20 août 2002.

La directrice,
Nadia SAVOINI

N° 327